

SPRENDIMAS  
DĖL PROCEDŪROS REGLAMENTO PATVIRTINIMO

2020 m. Spalio 1 d. Nr. V/2020 10-1  
Vilnius

Remdamasis Arbitražo teismo prie Tarptautinės nepriklausomų teisininkų asociacijos (toliau - AT prie TNTA) statuto bei Lietuvos Respublikos komercinio arbitražo įstatymo man suteiktais įgaliojimais tvirtinu AT prie TNTA procedūros reglamentą (pridedama).

AT prie TNTA procedūros reglamentas įsigalioja nuo patvirtinimo dienos.



AT prie TNTA pirmininkas  
Tomas Brundza



patvirtinta 2020 m. Spalio 1 d.  
Arbitražo teismo prie Tarptautinės nepriklausomų  
teisininkų asociacijos pirmininko sprendimu Nr.  
V/2020 10-1

**ARBITRAŽO TEISMO PRIE TARPDAUTINĖS  
NEPRIKLAUSOMŲ TEISININKŲ  
ASOCIACIJOS  
PROCEDŪROS REGLAMENTAS**

**I. SKYRIUS  
BENDROSIOS NUOSTATOS**

**1 straipsnis. Reglamento teisinė prigimtis ir taikymo sritis**

1. Arbitražo teismo prie Tarptautinės nepriklausomų teisininkų asociacijos procedūros reglamentas (toliau – Reglamentas) yra parengtas ir patvirtintas remiantis Lietuvos Respublikos komercinio arbitražo įstatymo (toliau – Įstatymas) nuostatomis.
2. Šis Reglamentas taikomas nagrinėjant komercinius ginčus, neatsižvelgiant į tai, ar arbitražas tarptautinis, ar nacionalinis, jeigu ginčo šalys raštu susitarė, kad jų ginčas bus perduotas nagrinėti Arbitražo teismui prie Tarptautinės nepriklausomų teisininkų asociacijos arba nagrinėjamas arbitraže pagal šį Reglamentą.
3. Šis Reglamentas laikomas arbitražinio susitarimo dalimi ir taikomas tiek, kiek jis neprieštarauja imperatyvioms įstatymų, reguliuojančių arbitražo procedūrą, normoms.
4. Arbitražo procedūros klausimus, kurių nereguliuoja arbitražo procedūrai taikoma teisė, šis Reglamentas ar šalių susitarimas, sprendžia ginčą nagrinėjantis arbitražo teismas arba Arbitražo teismo prie Tarptautinės nepriklausomų teisininkų asociacijos teismo pirmininkas, kai arbitražo teismas dar nesudarytas.
5. Jeigu šalys susitaria, kad bus taikomas Reglamentas, laikoma, kad ginčas bus administruojamas Arbitražo teismo prie

Утвержден решением председателя  
Арбитражного суда Международной ассоциации  
независимых юристов № V/2020 10-1 от «1»  
Октября 2020 г.

**РЕГЛАМЕНТ АРБИТРАЖНОЙ  
ПРОЦЕДУРЫ**

**АРБИТРАЖНОГО СУДА  
МЕЖДУНАРОДНОЙ АССОЦИАЦИИ  
НЕЗАВИСИМЫХ ЮРИСТОВ**

**РАЗДЕЛ I  
ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

**Статья 1. Правовое положение Регламента и область его применения**

1. Регламент арбитражной процедуры (далее – Регламент) Арбитражного суда Международной ассоциации независимых юристов подготовлен и утвержден на основе положений Закона Литовской Республики о коммерческом арбитраже (далее – Закон).
2. Настоящий Регламент применяется при рассмотрении коммерческих споров вне зависимости от того, является ли арбитраж международным или национальным, если стороны спора в письменной форме договорились о том, что их спор будет передан на рассмотрение в Арбитражный суд Международной ассоциации независимых юристов или будет рассматриваться в арбитраже в соответствии с настоящим Регламентом.
3. Настоящий Регламент считается частью арбитражного соглашения и применяется в той мере, в какой он не противоречит императивным нормам законов, регулирующих арбитражную процедуру.
4. Вопросы арбитражной процедуры, которые не регулируются правом, применяемым к арбитражной процедуре, настоящим Регламентом или соглашением сторон, решает рассматривающий спор арбитражный суд либо председатель Арбитражного суда Международной ассоциации независимых юристов, если состав арбитражного суда еще не сформирован.
5. В том случае, если стороны договариваются о применении Регламента, считается, что администрирование спора будет

- |  |  |
|--|--|
| <p>Tarptautinės nepriklausomų teisininkų asociacijos.</p> <p>6. Oficiali Arbitražo teismo prie Tarptautinės nepriklausomų teisininkų asociacijos kalba yra lietuvių kalba. Reglamento nustatytais atvejais dokumentai gali būti pateikiami ir rusų bei anglų kalbomis.</p> | <p>осуществляться Арбитражным судом Международной ассоциации независимых юристов .</p> <p>6. Официальным языком судопроизводства в Арбитражном суде Международной ассоциации независимых юристов является литовский язык. В случаях, указанных в Регламенте, документы могут быть представлены на русском или английском языках.</p> |
|--|--|

## 2 straipsnis. Sąvokos

1. **Arbitražas** (arba komercinis arbitražas) - komercinio ginčo sprendimo būdas, kai fiziniai ar juridiniai asmenys, remdamiesi savo susitarimu, tarpusavio ginčui spręsti kreipiasi ar įsipareigoja kreiptis ne į valstybės teismą, o į savo susitarimu pasirinktą arba įstatymo nustatyta tvarka paskirtą arbitrą (arbitrus), kuris (kurie) priima arbitražo teismo sprendimą, privalomą šalims.
2. **Arbitražo teismas** - nustatyta tvarka paskirtas arbitras ar arbitrų kolegija, sprendžianti arbitražo bylą.
3. **Arbitražo vieta** – arbitražiniame susitarime nurodyta arba arbitražo teismo nustatyta arbitražo vieta. Jeigu šalys nėra susitarusios dėl arbitražo vietos arba šalių susitarimas dėl arbitražo vietos nėra aiškus ir kol arbitražo vieta nenustatyta arbitražo teismo, arbitražo vieta laikoma Arbitražo teismo prie Tarptautinės nepriklausomų teisininkų asociacijos buveinė. Arbitražo vieta gali nesutapti su arbitražinio nagrinėjimo vieta.
4. **Arbitražo teismas prie Tarptautinės nepriklausomų teisininkų asociacijos (ATTNTA)** - nuolatinė arbitražo institucija, pagal šalių susitarimą organizuojanti ir administruojanti ginčo sprendimą. Adresas Lietuvoje: Vaidilutės g.18, 10100 Vilnius.  
Vokietijoje:  
Aussere Laufer Gasse 11, 90403 Nurnberg, Germany;  
Lohner Strasse 10, 49413 Dinklage, Germany

## Статья 2. Понятия

1. **Арбитраж** (или коммерческий арбитраж) – способ разрешения коммерческого спора, при котором физические или юридические лица, руководствуясь своим соглашением, для разрешения спора обращаются или обязуются обратиться не в государственный суд, а к избранному по их соглашению или назначенному в установленном законом порядке арбитру (арбитрам), который (которые) выносит (выносят) арбитражное решение, обязательное для сторон.
2. **Арбитражный суд** – в установленном порядке назначенный арбитр или коллегия арбитров, решающая арбитражное дело.
3. **Место арбитража** – место арбитража, указанное в арбитражном соглашении или установленное Арбитражным судом. При отсутствии соглашения сторон относительно места арбитража или неясности соглашения о месте арбитража и до определения места арбитража Арбитражным судом местом арбитража считается местонахождение Арбитражного суда Международной ассоциации независимых юристов. Место арбитража может не совпадать с местом арбитражного разбирательства.
4. **Арбитражный суд Международной ассоциации независимых юристов (АСМАНЮ)** - постоянно действующее арбитражное учреждение, организующее и администрирующее разрешение спора в соответствии с соглашением сторон.  
Адрес в Литовской Республике, г.Вильнюс, ул.Вайдилутес д.18.  
На территории Германии:  
90403 Нюрнберг, Ауссере Лауфер Гассе 11;  
49413 Динклагге, Лонер Штрассе 10.

5. **ATTNTA pirmininkas** – fizinis asmuo, Arbitražo teismo prie Tarptautinės nepriklausomų teisininkų asociacijos statuto nustatyta tvarka paskirtas organizuoti ir administruoti arbitražo procesus, Arbitražo teismo prie Tarptautinės nepriklausomų teisininkų asociacijos veiklą bei atlikti kitas įstatymų ar šio Reglamento jam priskirtas funkcijas.
6. **Arbitražo išlaidos** - tai rinkliavos, skirtos atlyginti už arbitrų ir **ATTNTA** suteiktas paslaugas bei kompensuoti su šių paslaugų teikimu susijusias išlaidas.
7. **Registravimo rinkliava** - tai rinkliava, mokama įteikiant ieškinį **ATTNTA** (Sekretariatui) ir skirta padengti pradines išlaidas, susidarančias rengiant bylą nagrinėti arbitražu.
8. **Arbitravimo rinkliava** – tai rinkliava, mokama už kiekvieną nagrinėti įteiktą ieškinį (pranešimą apie arbitražą) ir skirta arbitrų honoraro išmokoms, išlaikyti Sekretariatą ir padengti kitas bendras nuolatinės arbitražo institucijos veiklos išlaidas.
9. **Kompensavimo rinkliava** – tai rinkliava, skirta kompensuoti arbitrų, liudytojų, ekspertų, vertėjų komandiruočių (kelionės, nakvynės ir kitas) išlaidas, susidariusias dėl jų dalyvavimo ginčus nagrinėjant arbitraže, ir apmokėti už ekspertų bei vertėjų paslaugas, patalpų ir įrangos posėdžiams nuomą bei šaliai suteiktas kitas paslaugas.
10. **Ieškinys** arba **ieškiniai** – bet koks bet kurios šalies ieškinys bet kuriai kitai šaliai.
11. **Šalis** arba **šalys** – ieškovas, atsakovas ar trečioji šalis. Ieškinys arba ieškiniai – bet koks bet kurios šalies ieškinys bet kuriai kitai šaliai.
12. **Ieškovas** šio Reglamento prasme suprantamas kaip vienas ar daugiau ieškovų.
13. **Atsakovas** – šio Reglamento prasme suprantamas kaip vienas ar daugiau atsakovų.
14. **Trečiasis asmuo** – šio reglamento prasme suprantamas kaip vienas ar daugiau trečiųjų asmenų.
5. **Председатель АСМАНЮ** – физическое лицо, в установленном уставом АСМАНЮ порядке назначенное для организации и администрирования арбитражных процессов, деятельности АСМАНЮ, а также для выполнения других функций, отнесенных к его компетенции законами или настоящим Регламентом.
6. **Арбитражные издержки** – сборы, предназначенные для оплаты услуг арбитров и АСМАНЮ, а также для компенсации расходов, связанных с оказанием этих услуг.
7. **Регистрационный сбор** – сбор, уплачиваемый при подаче иска в АСМАНЮ (Секретариат) и предназначенный для покрытия начальных расходов, связанных с подготовкой дела к арбитражному разбирательству.
8. **Арбитражный сбор** – сбор, уплачиваемый по каждому поданному к рассмотрению иску (уведомлению об арбитраже) и предназначенный для выплаты гонораров арбитрам, для содержания Секретариата, а также для покрытия других общих расходов, связанных с деятельностью постоянно действующего арбитражного учреждения.
9. **Компенсационный сбор** – сбор, предназначенный для компенсации командировочных расходов (на проезд, гостиницу и прочих) арбитров, свидетелей, экспертов, переводчиков, которые возникают в связи с их участием в рассмотрении споров в арбитраже, а также для оплаты услуг экспертов и переводчиков, аренды помещений и оборудования для заседаний и оказанных стороне прочих услуг.
10. **Иск** или **иски** – любой иск каждой из сторон против любой другой стороны.
11. **Сторона** или **стороны** – истец, ответчик или третья сторона.
12. **Истец** – в рамках настоящего Регламента понимается как один или несколько истцов.
13. **Ответчик** – в рамках настоящего Регламента понимается как один или несколько ответчиков.
14. **Третье лицо** – в рамках настоящего Регламента понимается как одно или несколько третьих лиц.

15. **Arbitražo sprendimas** – dalinis, galutinis ar papildomas arbitražo sprendimas.

### 3 straipsnis. Arbitražo proceso principai

1. Arbitražo teismas, **ATTNTA** ir jo pirmininkas, sprenddami šiame Reglamente reglamentuojamus klausimus, yra nepriklausomi.
2. Teismai negali kištis į Arbitražo teismo, į **ATTNTA** ir jo pirmininko veiklą, išskyrus įstatymuose, reglamentuojančiuose arbitražo procedūras nustatytus atvejus.
3. Arbitražo procesas yra konfidencialus.
4. Arbitražo šalių procesinės teisės yra lygios.
5. Arbitražo šalys turi teisę laisvai disponuoti savo teisėmis.
6. Arbitražo procese laikomasi šalių autonomiškumo, rungimosi, ekonomiškumo, kooperacijos principų.
7. Ginčų sprendimas arbitražu pagal šį Reglamentą grindžiamas operatyvumo principu – t.y. **ATTNTA**, Arbitražo teismas, ginčo šalys visus veiksmus, susijusius su ginčų sprendimu, atlieka kaip įmanoma greičiau.

### 4 straipsnis. Šalių teisė apriboti Reglamento taikymą

1. Ginčo šalys rašytiniu susitarimu gali numatyti, kad kai kurios šio Reglamento normos nagrinėjant jų ginčą nebus taikomos, išskyrus nuostatas dėl arbitražo rinkliavų. Tokiu atveju Arbitražo teismas nagrinėja ginčą pagal šalių susitarimu nustatytą arbitražo procedūrą arba Reglamente nustatytą procedūrą, išskyrus šalių sutartus pakeitimus.

2. Šalys gali susitarti dėl:

- 1) arbitrų skaičiaus;
- 2) arbitro (-ų) paskyrimo tvarkos;
- 3) arbitro (-ų) nušalinimo tvarkos;
- 4) arbitražo vietos;

15. **Арбитражное решение** – частичное, окончательное или дополнительное арбитражное решение.

### Статья 3. Принципы арбитражного процесса

1. Арбитражный суд, **АСМАНЮ** и его председатель в решении регламентируемых настоящим Регламентом вопросов независимы.
2. Суды не могут вмешиваться в деятельность Арбитражного суда, **АСМАНЮ** и его председателя, за исключением случаев, предусмотренных в законах, регламентирующих арбитражные процедуры.
3. Арбитражный процесс является конфиденциальным.
4. Процессуальные права сторон арбитража равны.
5. Стороны арбитража вправе свободно распоряжаться своими правами.
6. В арбитражном процессе соблюдаются принципы автономности, состязательности, экономичности, кооперации.
7. Рассмотрение спора в арбитраже в соответствии с настоящим Регламентом основывается на принципе оперативности, т.е. все действия, связанные с разрешением спора, **АСМАНЮ**, Арбитражный суд и стороны совершают в кратчайшее время.

### Статья 4. Право сторон на ограничение применения Регламента

1. Стороны спора посредством письменного соглашения могут предусмотреть, что отдельные нормы настоящего Регламента при рассмотрении их спора не будут применяться, за исключением положений об арбитражных сборах. В таком случае Арбитражный суд проводит рассмотрение спора в соответствии с арбитражной процедурой, установленной по соглашению сторон, либо в соответствии с установленной в Регламенте процедурой, кроме согласованных сторонами изменений.
2. Стороны могут прийти к соглашению относительно:

- 1) числа арбитров;
- 2) порядка назначения арбитра (-ов);
- 3) порядка отвода арбитра (-ов);
- 4) места арбитража;

- 5) arbitražo kalbos;
- 6) žodinio arba dokumentinio (rašytinio) bylos nagrinėjimo;
- 7) ieškinio ir atsiliepimo į ieškinį pateikimo terminų;
- 8) kitų klausimų, dėl kurių arbitražo procedūrai taikoma teisė šalims nedraudžia susitarti.

3. Šalių susitarimas sutrumpinti Reglamente nustatytus terminus, sudarytas po Arbitražo teismo paskyrimo, tampa galiojančiu tik gavus Arbitražo teismo pritarimą.

4. **ATTNTA** pirmininkas savo iniciatyva gali pratęsti bet kurį terminą, kuris buvo šalių pakeistas vadovaujantis šio straipsnio 1, 2 ar 3 dalimi, kai reikia užtikrinti **ATTNTA** ir/ar Arbitražo teismo pareigų vykdymą pagal šį Reglamentą.

#### **5 straipsnis. Procesinių dokumentų įteikimas ir terminų skaičiavimas**

1. Jeigu šalys nėra susitarusios kitaip, laikoma, kad bet koks rašytinis pranešimas yra gautas po 5 darbo dienų (arba po 8 darbo dienų, jei siunčiama už Lietuvos Respublikos ribų) nuo jo išsiuntimo registruotu laišku į adresato buveinę, gyvenamąją vietą arba pagal kitą šalies **ATTNTA** nurodytą pašto adresą. Jeigu iš pašto paslaugas teikiančių asmenų dokumentacijos matyti ankstesnė įteikimo data, laikoma, jog rašytinis pranešimas yra įteiktas tą dieną, kuri nurodyta pašto paslaugas teikiančio asmens dokumentacijoje.

2. Rašytinei formai prilyginami elektroninių ryšių galiniais įrenginiais perduoti pareiškimai, dokumentai ir kita informacija. Tokie pranešimai šalims siunčiami **ATTNTA** nurodytais elektroninio pašto adresais, o tokio nurodymo nesant, pagal Juridinių asmenų registre ar kitos valstybės oficialiame įmonių registre nurodytą šalies elektroninio pašto adresą. Šalių pareiškimai, dokumentai ir kita informacija, **ATTNTA** elektroniniu paštu siunčiami elektroninio pašto adresu, nurodytu **ATTNTA** interneto svetainėje. Tokiu būdu pateikti

- 5) языка арбитража;
- 6) устного или документального (письменного) рассмотрения дела;
- 7) сроков подачи иска и отзыва на иск;
- 8) других вопросов, по которым право, применяемое к арбитражной процедуре, не запрещает сторонам договориться.

3. Соглашение сторон о сокращении установленных Регламентом сроков, заключенное после назначения состава Арбитражного суда, становится действительным только после получения одобрения состава Арбитражного суда.

4. Председатель **АСМАНЮ** по собственной инициативе может продлить любой срок, который был изменен сторонами в соответствии с частью 1, 2 или 3 настоящей статьи, в случае, если необходимо обеспечить выполнение обязанностей **АСМАНЮ** и/или Арбитражного суда по настоящему Регламенту.

#### **Статья 5. Вручение процессуальных документов и исчисление сроков**

1. Если сторонами не предусмотрено иное, считается, что любое письменное сообщение получено адресатом в течение 5 рабочих дней (или 8 дней, если было отправлено за пределы Литовской Республики) со дня его отправления заказным письмом на адрес места пребывания, места жительства адресата или на иной стороной **АСМАНЮ** указанный почтовый адрес. В случае, если в документации поставщика почтовых услуг указана более ранняя дата вручения, считается, что письменное извещение вручено в день, указанный в документах лица, предоставившего почтовые услуги.

2. К письменной форме приравниваются заявления, документы и прочая информация, переданная окончательными устройствами электронной связи. Такие сообщения сторонам пересылаются на указанные **АСМАНЮ** адреса электронной почты, а в отсутствие таковых - на указанные сторонами в Регистре юридических лиц или официальном регистре предприятий другой страны адреса электронной почты. Заявления сторон, документы, прочая информация, в **АСМАНЮ** могут быть направлены по адресу

- pranešimai laikomi gautais kitą darbo dieną nuo jų išsiuntimo dienos.
3. Visi šalies procesiniai dokumentai ir kiti rašytiniai pareiškimai ar pranešimai kartu su visais priedais pateikiami su tiek egzempliorių, kad po vieną tektų kiekvienai šaliai, kiekvienam arbitrai ir **ATTNTA**. Perdavus bylą Arbitražo teismui, kiekviena šalis visus dokumentus ar kitą informaciją siunčia tiesiogiai Arbitražo teismui ir kitai šaliai su kopija **ATTNTA**, neatsižvelgiant į tai, koku būdu bus nagrinėjama byla.
  4. Jeigu šalis nepateikia kitai šaliai, kiekvienam arbitrai ar **ATTNTA** pakankamo procesinių dokumentų ir kitų rašytinių pareiškimų ar pranešimų ir jų priedų egzempliorių skaičiaus, dokumentų kopijavimą ir tvirtinimą organizuoja **ATTNTA** pagal **ATTNTA** pirmininko patvirtintus įkainius, o susidariusios išlaidos įtraukiamos į Kompensavimo rinkliava.
  5. Šalims taip pat turi būti perduotos visos ekspertų išvados ar kiti įrodomąją galią turintys dokumentai, kuriais Arbitražo teismas gali remtis priimdamas savo sprendimą.
  6. Tais atvejais, kai šalį/šalis atstovauja atstovai **ATTNTA** visus rašytinius pranešimus, susijusius su ginčo nagrinėjimu, siunčia atstovams. Tokiu atveju Šalims dokumentai tiesiogiai nesiunčiami, išskyrus atvejus, kai Šalys raštu paprašo siųsti procesinius dokumentus joms tiesiogiai. Tuomet procesiniai dokumentai Šalių atstovams nesiunčiami.
  7. Skaičiuojant terminus pagal šį Reglamentą, terminas laikomas prasidėjusiu kitą dieną, kai žinia, pranešimas, raginimas ar pasiūlymas buvo gauti pagal šio straipsnio 6 dalį. Jeigu paskutinė termino diena adresato vietoje yra oficiali šventės ar ne darbo diena, termino pabaigos diena laikoma artimiausia po jos einanti darbo diena.
3. Все процессуальные документы и другие письменные заявления или сообщения каждой из сторон вместе со всеми приложениями представляются в таком количестве экземпляров, чтобы каждая из сторон, каждый арбитр и **АСМАНЮ** получили по одному экземпляру. После передачи дела Арбитражному суду каждая сторона все документы или другую информацию направляет непосредственно Арбитражному суду и другой стороне, а их копию – **АСМАНЮ**, независимо от того, каким способом будет рассматриваться дело.
  4. В случае если сторона не предоставила другой стороне, каждому из арбитров или **АСМАНЮ** достаточного количества копий процессуальных документов и других письменных заявлений или сообщений с приложениями, копирование и утверждение документов организует **АСМАНЮ** по расценкам, утвержденным председателем **АСМАНЮ**, а связанные с этим расходы включает в сумму Компенсационного сбора.
  5. Сторонам также должны быть переданы выводы экспертов, прочие обладающие доказательной силой документы, на которые может опираться Арбитражный суд при принятии решения.
  6. Любые письменные сообщения, связанные с рассмотрением спора, **АСМАНЮ** в случаях, когда сторону(-ы) представляют ее (их) представители, пересылает представителям. Непосредственно сторонам в этом случае документы не пересылаются, за исключением случаев, когда стороны в письменном виде просят пересылать процессуальные документы им напрямую. В таком случае процессуальные документы представителям сторон не пересылаются.
  7. При исчислении сроков в соответствии с настоящим Регламентом течение срока считается начавшимся на следующий день после того, как известие, сообщение, повестка или предложение были получены в соответствии с частью 6 настоящей статьи. Если последний день срока по месту

Oficialios švenčių ir ne darbo dienos įskaitomos į terminą.

нахождения адресата является официальным праздничным или нерабочим днем, днем окончания срока считается ближайший следующий после него рабочий день. Официальные праздничные и нерабочие дни включаются в исчисление срока.

### **6 straipsnis. Atstovavimas**

1. Šalys gali vesti bylą pačios arba per atstovus.
2. Šalis paskyrusi savo atstovą privalo raštu pranešti **ATTNTA** ir Arbitražo teismui atstovo pavadinimą, pavardę, vardą, adresą, telefoną ir elektroninio pašto adresą.
3. Atstovas privalo įrodyti Arbitražo teismui ir **ATTNTA** savo įgaliojimus.

### **Статья 6. Представительство**

1. Стороны могут вести дело самостоятельно или через представителей.
2. Сторона, назначившая своего представителя, обязана в письменной форме сообщить наименование, фамилию, имя, адрес, телефон и адрес электронной почты представителя **АСМАНЮ** и Арбитражному суду.
3. Представитель обязан доказать Арбитражному суду и **АСМАНЮ** наличие своих полномочий.

### **7 straipsnis. Procesinių terminų pratęsimas**

Atsižvelgiant į bylos sudėtingumą, taip pat tarptautinio komercinio arbitražo atveju Arbitražo teismas arba **ATTNTA** pirmininkas, kai Arbitražo teismas dar nesuformuotas, gali pratęsti šiame Reglamente nustatytus terminus.

### **Статья 7. Продление процессуальных сроков**

С учетом сложности дела, а также в случае международного коммерческого арбитража Арбитражный суд или председатель **АСМАНЮ**, если Арбитражный суд еще не сформирован, может продлить установленные в настоящем Регламенте сроки.

## **II. SKYRIUS** **ARBITRAŽINIS SUSITARIMAS**

## **РАЗДЕЛ II** **АРБИТРАЖНОЕ СОГЛАШЕНИЕ**

### **8 straipsnis. Arbitražinio susitarimo forma**

1. Arbitražinis susitarimas gali būti įformintas kaip arbitražinė išlyga, įrašyta sutartyje, arba kaip šalių sudarytas atskiras susitarimas.
2. Arbitražinis susitarimas sudaromas raštu ir laikomas galiojančiu, jeigu:
  - 1) įformintas bendru šalių pasirašytu dokumentu arba
  - 2) sudarytas šalims apsiikeičiant raštais (kurie gali būti siunčiami elektroninių ryšių galiniais įrenginiais, jeigu yra užtikrintas perduodamos informacijos vientisumas ir autentiškumas) ar kitais dokumentais, kuriuose fiksuojamas tokio susitarimo sudarymo faktas; arba
  - 3) sudarytas naudojantis elektroninių ryšių galiniais įrenginiais, jeigu yra užtikrintas perduodamos informacijos vientisumas ir autentiškumas ir juose

### **Статья 8. Форма арбитражного соглашения**

1. Арбитражное соглашение может быть оформлено как арбитражная оговорка, включенная в договор, либо как отдельное соглашение сторон.
2. Арбитражное соглашение составляется в письменной форме и считается действительным, если:
  - 1) оформлено как общий, подписанный сторонами, документ; либо
  - 2) составлено способом обмена письмами (которые могут пересылаться по конечным устройствам электронной связи при условии обеспечения целостности и подлинности информации) или другими документами, в которых зафиксирован факт составления такого соглашения; либо
  - 3) составлено с использованием конечных устройств электронной связи при условии обеспечения целостности и подлинности



esanti informacija yra prieinama toliau naudoti; arba

4) šalys apsikeičia ieškiniu ir atsiliepimu į ieškinį, kuriuose viena šalis tvirtina, o kita šalis neneigia, kad jos sudarė arbitražinį susitarimą; arba

5) yra kitokių įrodymų, kad šalys yra sudariusios ar pripažįsta arbitražinį susitarimą.

3. Nuoroda šalių sudarytoje sutartyje į dokumentą, kuriame yra arbitražinė išlyga, laikoma arbitražiniu susitarimu, jeigu ta sutartis ar tas dokumentas atitinka šio straipsnio 2 dalyje nustatytus formos reikalavimus.

### 9 straipsnis. Arbitražinė išlyga

1. Šalys, susitardamos dėl ginčo nagrinėjimo šiame Reglamente nustatyta tvarka, kai ginčo nagrinėjimas perduodamas organizuoti ir administruoti **ATTNTA**, gali naudoti šią standartinę arba panašaus turinio arbitražinę išlygą: „Kiekvienas ginčas, nesutarimas ar reikalavimas, kylantis iš šios sutarties ar susijęs su šia sutartimi, jos pažeidimu, nutraukimu ar galiojimu, galutinai sprendžiamas Arbitražo teisme prie Tarptautinės nepriklausomų teisininkų asociacijos pagal Arbitražo teismo prie Tarptautinės nepriklausomų teisininkų asociacijos teismo proceso reglamentą (kodeksą), kurį šalys pripažįsta savo arbitražinio susitarimo sudedamąja dalimi“.

2. Šalys taip pat gali susitarti dėl Arbitražo teismo arbitrų skaičiaus, arbitražinio nagrinėjimo vietos, arbitražinio nagrinėjimo kalbos ir kitų klausimų, susijusių su arbitražo procesu, kiek tai neprieštaruja imperatyvioms Įstatymo normoms.

## III. SKYRIUS ARBITRAŽO IŠLAIDOS

### 10 straipsnis. Bendrosios nuostatos dėl arbitražo išlaidų

информации и ее доступности для дальнейшего использования; либо

4) составлено способом обмена сторонами исковым заявлением и отзывом на него, в которых одна сторона подтверждает, а другая не отрицает факт составления арбитражного соглашения; либо

5) в виде другого доказательства, подтверждающего факт составления и признания сторонами арбитражного соглашения.

3. Ссылка в договоре сторон на документ, в котором содержится арбитражная оговорка, признается арбитражным соглашением при условии, что договор и документ по форме отвечают требованиям, установленным ч. 2 настоящей статьи.

### Статья 9. Арбитражная оговорка

1. Стороны, достигшие соглашения относительно рассмотрения спора в порядке, установленном настоящим Регламентом, при передаче его на организацию и администрирование **АСМАНИО** могут воспользоваться данной стандартной арбитражной оговоркой или же похожей на нее по содержанию: «Любой спор, разногласие или требование, возникающие из данного договора или связанные с данным договором, нарушением его, расторжением или действием, окончательно разрешается **Арбитражным судом Международной ассоциации независимых юристов** в соответствии с Процессуальным Регламентом **Арбитражного суда Международной ассоциации независимых юристов**, который стороны признают составной частью своего арбитражного соглашения».

2. Стороны также могут оговорить в соглашении число арбитров, место арбитражного разбирательства, язык общения в ходе разбирательства, а также другие вопросы, связанные с арбитражным процессом, при условии, что они не противоречат императивным нормам Закона.

## РАЗДЕЛ III. АРБИТРАЖНЫЕ ИЗДЕРЖКИ

### Статья 10. Общие положения об арбитражных издержках

1. Visos pinigų sumos pagal šį Reglamentą mokamos į **ATTNTA** banko sąskaitą. Visos pagal šį Reglamentą mokėtinos sumos laikomos tinkamai sumokėtomis nuo jų įskaitymo į **ATTNTA** teismo banko sąskaitą momento.
  2. Jeigu šalys nėra susitarusios kitaip, **ATTNTA** gali vienos iš šalių prašymu įpareigoti kitą šalį, dėl kurios kaltės nepagrįstai užvilkinamas arbitražo procesas (įtraukiant, bet neapsiribojant vengimo priimti dokumentus atvejus), padengti dėl tokio proceso vilkinimo atsiradusias išlaidas.
1. Все денежные суммы согласно настоящему Регламенту вносятся на банковский счет **АСМАНЮ**. Подлежащие уплате суммы считаются надлежащим образом уплаченными с момента зачета их на банковский счет **АСМАНЮ**.
  2. Если сторонами не предусматривается иное, **АСМАНЮ** по ходатайству одной стороны может обязать другую сторону, по вине которой необоснованно затягивается арбитражный процесс (включая, но не ограничиваясь случаями избегания принятия документов), покрыть связанные с этим издержки.

### **11 straipsnis. Arbitražo išlaidos**

1. Arbitražo išlaidos apima registravimo rinkliavą, arbitravimo rinkliavą ir kompensavimo rinkliavą.
2. Pateikdamas ieškinį (pranešimą apie arbitražą) ieškovas privalo sumokėti nustatyto dydžio registravimo rinkliavą. Kol registravimo rinkliava nesumokėta, byla nagrinėti arbitražu nerengiama. Registravimo rinkliava negražinama.
3. Už kiekvieną **ATTNTA** teismui pateiktą ieškinį (pranešimą apie arbitražą) ieškovas privalo iš anksto (avansu) sumokėti arbitravimo rinkliavą. Kol arbitravimo rinkliava nesumokėta, byla neperduodama Arbitražo teismui ir iš esmės nagrinėti nepradedama.
4. Registravimo ir arbitravimo rinkliavų tarifus, jų ir kompensavimo rinkliavos mokėjimo tvarką bei paskirstymą, taip pat kitų arbitražo išlaidų atlyginimo tvarką tvirtina **ATTNTA** pirmininkas.
5. Sumokėtos arbitražo rinkliavos būtų laimėjusiai šaliai priteisiamos iš pralaimėjusios šalies, jeigu šalių susitarimas nenumato kitaip. Ieškinį patenkinus iš dalies, arbitražo rinkliavos paskirstomos šalims proporcingai patenkintų ir atmestų reikalavimų dydžiui. Jeigu šalims sudarius taikos sutartį jos nesusitaria dėl arbitražo rinkliavų paskirstymo, šios rinkliavos tarp šalių nėra paskirstomos. Arbitrai, atsižvelgdami į šalių (šalies) elgesį arbitražo procese bei kitas svarbias aplinkybes, gali nukrypti nuo šioje dalyje

### **Статья 11. Арбитражные издержки**

1. Арбитражные издержки включают в себя регистрационный сбор, сбор арбитражного разбирательства и компенсационный сбор.
2. При подаче иска (уведомления об арбитраже) истец обязан уплатить регистрационный сбор в установленном размере. До уплаты регистрационного сбора подготовка дела к арбитражному разбирательству не осуществляется. Регистрационный сбор не подлежит возврату.
3. По каждому поданному в **АСМАНЮ** иску (уведомлению об арбитраже) истец обязан заранее (авансом) уплатить сбор арбитражного разбирательства. До уплаты сбора арбитражного разбирательства дело не передается Арбитражному суду и его рассмотрение по существу не начинается.
4. Тарифы регистрационного сбора и сбора арбитражного разбирательства, порядок уплаты этих сборов и компенсационного сбора, их распределение, а также порядок покрытия других арбитражных расходов утверждает председатель **АСМАНЮ**.
5. Уплаченные арбитражные сборы в пользу выигравшей дело стороны присуждаются с проигравшей стороны, если соглашением сторон не предусмотрено иное. При частичном удовлетворении иска арбитражные сборы распределяются между сторонами пропорционально размеру удовлетворенных и отклоненных требований. Если при заключении сторонами мирового соглашения они не договариваются относительно распределения арбитражных сборов, эти

įtvirtintų arbitražo rinkliavų paskirstymo šalims taisyklių.

6. **ATTNTA** pirmininko patvirtinti rinkliavų tarifai, rinkliavų mokėjimo ir paskirstymo tvarka yra neatskiriama šio Reglamento dalis.

## 12 straipsnis. Arbitražo išlaidų apskaičiavimas ir mokėjimo tvarka

1. **ATTNTA** pirmininkas remdamasis šalies pareikštų reikalavimų suma, galiojančiais arbitražo rinkliavų tarifais, ir atsižvelgdamas į numatomas išlaidas, susijusias su bylos nagrinėjimu, nustato ir nurodo reikalavimus pareiškusiai šaliai (arba šalims, jei jos susitarė dėl arbitražo rinkliavų mokėjimo tvarkos) sumokėti arbitravimo rinkliavą avansu per 30 dienų.
2. Bet kuriuo arbitražinio nagrinėjimo metu **ATTNTA** pirmininkas, atsižvelgdamas į padidėjusias arbitražo išlaidas ar padidėjusią pareikštų reikalavimų sumą, gali perskaičiuoti arbitravimo rinkliavos dydį ir nurodyti šaliai (arba šalims, jei jos susitarė dėl arbitražo rinkliavų mokėjimo tvarkos) per **ATTNTA** pirmininko nustatytą terminą sumokėti papildomas sumas.
3. Bet kuriuo arbitražinio nagrinėjimo metu **ATTNTA** pirmininkas atsižvelgdamas į numatomas išlaidas gali nustatyti ir nurodyti šaliai ar šalims per nustatytą terminą avansu sumokėti kompensavimo rinkliavą. Jeigu **ATTNTA** išlaidos, skirtos padengti arbitrų, liudytojų, ekspertų, vertėjų išlaidas susidariusias dėl jų dalyvavimo nagrinėjant bylą arbitraže, patalpų ir įrangos posėdžiams nuomą bei šaliai suteiktas kitas paslaugas, taip pat skirtos apmokėti ekspertų ir vertėjų paslaugas, nesiekia šalies ar šalių avansu sumokėto kompensavimo rinkliavos dydžio, skirtumas grąžinamas sumokėjusiai šaliai ar šalims per 30 dienų nuo

сборов не распределяются между сторонами. Арбитры с учетом поведения сторон (стороны) в арбитражном процессе и других важных обстоятельств могут отступить от закрепленных в настоящей части правил распределения арбитражных сборов между сторонами.

6. Утвержденные председателем **АСМАНЮ** тарифы сборов, порядок их уплаты и распределения являются неотъемлемой частью настоящего Регламента.

## Статья 12. Расчёт арбитражных издержек и порядок их уплаты

1. Председатель **АСМАНЮ**, исходя из суммы заявленных стороной требований, действующих тарифов арбитражных сборов, и с учетом намечаемых расходов, связанных с рассмотрением дела, устанавливает и предписывает заявившей требования стороне (или сторонам, если они договорились относительно порядка уплаты арбитражных сборов) уплатить авансом арбитражный сбор в течение 30 дней.
2. В любой момент арбитражного разбирательства председатель **АСМАНЮ** с учетом увеличившихся арбитражных расходов или увеличившейся суммы заявленных требований может пересчитать размер сбора арбитражирования и предписать стороне (или сторонам, если они договорились относительно порядка уплаты арбитражных сборов) уплатить дополнительные суммы в течение установленного председателем **АСМАНЮ** срока.
3. В любой момент арбитражного разбирательства председатель **АСМАНЮ** с учетом намечаемых расходов может установить и предписать стороне или сторонам в течение установленного срока авансом уплатить компенсационный сбор. Если размер расходов **АСМАНЮ** на покрытие издержек арбитров, свидетелей, экспертов, переводчиков, которые возникают в связи с их участием в рассмотрении дела в арбитраже, оплату аренды помещений и оборудования для заседаний и оказанных стороне прочих услуг, а также на оплату услуг экспертов и переводчиков не достигает

- Arbitražo teismo sprendimo priėmimo dienos. Skirtumas mažesnis ar prilygstantis banko pavedimo mokesčio dydžiui negražinamas.
4. Jeigu atsakovas pateikia priešieškinį, kartu turi būti sumokėta arbitravimo rinkliava.
5. Jeigu vadovaujantis šio straipsnio reikalavimais ginčo šalims yra nustatomos skirtingos mokėtinos sumos, joms paliekama teisė susitarti dėl tokių sumų mokėjimo lygiomis dalimis.
6. Jeigu šalys buvo susitarusios dėl arbitražo rinkliavų mokėjimo tvarkos, bet viena iš šalių nesilaiko šios tvarkos ir nesumoka jai tenkančios dalies, jos dalį turi sumokėti kita šalis.
7. Byla perduodama nagrinėti iš esmės tik avansu sumokėjus nustatytas arbitražo rinkliavas.
8. Jeigu nė viena ginčo šalis per nustatytą terminą nesumoka **ATTNTA** pirmininko nustatytos arbitravimo rinkliavos, pasibaigus nustatytam mokėjimo terminui ieškinys (pranešimas apie arbitražą, priešieškinis) gali būti paliktas nenagrinėtas Reglamento 52 straipsnyje nustatyta tvarka.
- размера уплаченного стороной или сторонами авансом компенсационного сбора, разница возвращается уплатившей стороне или сторонам в течение 30 дней со дня вынесения арбитражного решения. Разница, меньшая или равная размеру сбора за банковский перевод, не подлежит возврату.
4. Если ответчик предъявляет встречный иск, одновременно должен быть уплачен сбор арбитражирования.
5. Если в соответствии с требованиями настоящей статьи на сторон спора возлагается уплата разных сумм, за ними оставляется право договориться об уплате таких сумм в равных долях.
6. Если стороны договорились относительно порядка уплаты арбитражных сборов, но какая-либо сторона не соблюдает этот порядок и не уплачивает причитающуюся ей долю, ее долю должна уплатить другая сторона.
7. Дело передается на рассмотрение по существу только после уплаты авансом установленных арбитражных сборов.
8. Если ни одна из сторон спора в течение установленного срока не уплачивает установленный председателем **АСМАНЮ** сбор арбитражирования, по истечении установленного срока уплаты иск (уведомление об арбитраже, встречный иск) может быть оставлен без рассмотрения в установленном в статье 52 Регламента порядке.

#### **IV. SKYRIUS** **BYLOS IŠKĖLIMAS**

##### **13 straipsnis. Ieškinių pateikimas**

1. Suinteresuota šalis (ieškovas) inicijuoja arbitražo procesą pateikdama **ATTNTA** ieškinį arba pranešimą apie arbitražą ir sumokėdama registravimo rinkliavą.
2. Jeigu šalys nesusitaria kitaip, arbitražinio nagrinėjimo procedūra laikoma pradėta tą dieną, kurią **ATTNTA** gavo ieškinį arba pranešimą apie arbitražą, atitinkančius šio straipsnio ir 5 straipsnio 3 dalies reikalavimus.
3. Ieškinyje turi būti nurodyta:
  - 1) tikslūs šalių pavadinimai ar vardai ir pavardės,

#### **РАЗДЕЛ VI.** **ВОЗБУЖДЕНИЕ ДЕЛА**

##### **Статья 13. Предъявление иска**

1. Заинтересованная сторона (истец) инициирует арбитражный процесс путем подачи в **АСМАНЮ** иска или уведомления об арбитраже и уплаты регистрационного сбора.
2. Если стороны не договариваются об ином, процедура арбитражного разбирательства считается начатой в тот день, когда **АСМАНЮ** получил иск или уведомление об арбитраже, соответствующие требованиям настоящей статьи и части 3 статьи 5.
3. В иске должны быть указаны:
  - 1) точные наименования или имена и фамилии,

kodai ir adresai, telefono, fakso numeriai, elektroninio pašto adresai;

2) ieškovo atstovo vardas, pavardė (pavadinimas), adresas, telefonas, faksas ir elektroninio pašto adresas;

3) nuoroda į arbitražinį susitarimą;

4) nuoroda į susitarimą, iš kurio ar dėl kurio kilo ginčas;

5) ginčo esmė, ieškinio reikalavimą patvirtinantys faktai ir aplinkybės;

6) ginčo suma ir jos apskaičiavimo tvarka;

7) teisinis ginčijamų klausimų pagrindimas;

8) ieškinio reikalavimai, atskirai nurodant kiekvieno turtinio reikalavimo sumą bei kitų reikalavimų įvertinimą pinigine išraiška;

9) ieškovo pasiūlymai dėl arbitrų skaičiaus, jų skyrimo tvarkos, taip pat arbitras, kurį paskiria ieškovas ir jo kontaktiniai duomenys;

10) arbitražo vieta, kalba ir taikytina materialinė teisė, jeigu tai nėra aptarta arbitražiniame susitarime.

4. Pranešime apie arbitražą turi būti nurodoma šio straipsnio 3 dalies 1-4 ir 9-10 punktuose nurodyta informacija, preliminari ginčo suma, trumpas reikalavimų apibūdinimas bei esminiai juos pagrindžiantys argumentai.

5. Prie ieškinio arba pranešimo apie arbitražą turi būti pridėtas arbitražinis susitarimas ir sutartis, reguliuojanti šalių santykius, dėl kurių kilo ginčas, arba jų patvirtintos kopijos bei įrodymai, patvirtinantys registravimo rinkliavos sumokėjimą.

6. Ieškovas gali pridėti prie ieškinio arba pranešimo apie arbitražą visus, jo manymu, reikalingus dokumentus ir nurodyti dokumentus ar kitus įrodymus, kuriuos jis pateiks vėliau.

7. Ieškinys, pranešimas apie arbitražą ir prie jo pridėdami dokumentai, taip pat visi kiti reikalingi dokumentai, turi būti pateikiami **ATTNTA** ta kalba, kurią susitarta naudoti arbitražo proceso metu. Šalims susitarus arbitražo procese naudoti kitą kalbą nei bet kuri oficiali **ATTNTA** kalba, šalys privalo pateikti dokumentų vertimą į vieną iš oficialių **ATTNTA** kalbų.

коды и адреса, номера телефона, факса, адреса электронной почты сторон;

2) имя, фамилия (наименование), адрес, телефон, факс и адрес электронной почты представителя истца;

3) ссылка на арбитражное соглашение;

4) ссылка на соглашение, из которого или из-за которого возник спор;

5) существо спора, факты и обстоятельства, подтверждающие исковое требование;

6) сумма спора и порядок ее расчета;

7) юридическое обоснование оспариваемых вопросов;

8) исковые требования с отдельным указанием суммы каждого имущественного требования и оценки других требований в денежном выражении;

9) предложения истца относительно числа арбитров, порядка их назначения, а также арбитр, назначаемый истцом, и его контактные данные;

10) место, язык арбитража и применимое материальное право, если это не оговорено в арбитражном соглашении.

4. Уведомление об арбитраже должно содержать указанную в пунктах 1–4 и 9–10 части 3 настоящей статьи информацию, предварительную сумму спора, краткое изложение требований и главные обосновывающие их аргументы.

5. К иску или уведомлению об арбитраже должны быть приложены арбитражное соглашение и договор, регулирующий отношения сторон, из-за которых возник спор, либо заверенные их копии, а также доказательства, подтверждающие уплату регистрационного сбора.

6. Истец может приложить к иску или уведомлению об арбитраже все необходимые по его мнению документы и указать документы или иные доказательства, которые он представит впоследствии.

7. Иск, уведомление об арбитраже и прилагаемые к нему документы, а также все другие необходимые документы должны быть представлены в **АСМАНЮ** на том языке, который стороны договорились употреблять в арбитражном процессе. Копии документов должны быть представлены в таком количестве, чтобы другая сторона спора, **АСМАНЮ** и каждый арбитр получили по

одной копии. В случае, если стороны договорились в арбитражном процессе употреблять другой, а не какой-либо из официальных языков АСМАНЮ, они обязаны представить перевод документов на один из официальных языков ВМАСНЮ.

#### **14 straipsnis. Ieškinio elementų ir reikalavimų dydžio pakeitimas**

1. Jeigu šalys nėra susitarusios kitaip arba Arbitražo teismas nėra nustatęs atskiro termino, ieškovas turi teisę ne vėliau kaip 15 dienų iki pagrindinio posėdžio pradžios pakeisti ieškinio dalyką arba pagrindą, taip pat sumažinti ar padidinti ieškinio reikalavimus.
2. Atsakovas Arbitražo teismo nustatytais terminais ir leidimu turi teisę pakeisti savo atsiliepime išdėstytus prieštaravimus arba priešieškinio reikalavimus.
3. Padidėjus ieškinio ar priešieškinio reikalavimams, **ATTNTA** pirmininkas nurodo šaliai ar šalims sumokėti papildomas pinigų sumas.
4. Išimtiniais atvejais Arbitražo teismo leidimu šio straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodyti veiksmai šalių gali būti atliekami ir vėliau nei pagrindinio posėdžio pradžia, jei tai iš esmės neužvilkins bylos nagrinėjimo.

#### **15 straipsnis. ATTNTA pirmininko veiksmai**

1. **ATTNTA** gavus pranešimą apie arbitražą arba ieškinį (priešieškinį), atitinkantį šio reglamento 13 straipsnio reikalavimus, ir dokumentą, įrodantį registravimo rinkliavos sumokėjimą, **ATTNTA** pirmininkas priima nutartį ir išsiunčia kitai šaliai pranešimą dėl ginčo perdavimo arbitražui kartu su pranešimu apie arbitražą arba ieškiniu (priešieškiniu).
2. Jeigu pranešimas apie arbitražą ar ieškiny (priešieškinis) neatitinka 13 straipsnio reikalavimų ir/ar nesumokėta registravimo rinkliava, **ATTNTA** pirmininkas neduoda pranešimui apie arbitražą ar ieškiniui (priešieškiniui) eigos ir paskiria protingą terminą

#### **Статья 14. Изменение элементов иска и размера исковых требований**

1. В случае, если у сторон нет иной договоренности или если Арбитражный суд не установил иной срок, истец имеет право не позднее чем в течение 15 дней до начала основного заседания изменить предмет или основание иска, а также уменьшить или увеличить исковые требования.
2. Ответчик вправе в установленные Арбитражным судом сроки и с его разрешения изменить изложенные в своем отзыве возражения или требования по встречному иску.
3. При увеличении исковых требований или требований по встречному иску председатель **АСМАНЮ** предписывает стороне или сторонам уплатить дополнительные денежные суммы.
4. В исключительных случаях с разрешения Арбитражного суда действия, указанные в частях 1 и 2 настоящей статьи, могут производиться сторонами и после начала основного заседания, если это существенно не затянёт рассмотрение дела.

#### **Статья 15. Действия председателя ВМАСНЮ**

1. По получении **АСМАНЮ** уведомления об арбитраже или иска (встречного иска), соответствующего требованиям статьи 13 настоящего Регламента, и документа, доказывающего уплату регистрационного сбора, председатель **АСМАНЮ** выносит определение и направляет другой стороне извещение о передаче спора в арбитраж вместе с уведомлением об арбитраже или иском (встречным иском).
2. Если уведомление об арбитраже или иск (встречный иск) не соответствует требованиям статьи 13 и/или если не уплачен регистрационный сбор, председатель **АСМАНЮ** не дает ход уведомлению об арбитраже или иску (встречному иску) и

pašalinti trūkumus. Per nustatytą terminą nepašalinus trūkumų pranešimas apie arbitražą ar ieškinys (priešieškinis) laikomas nepaduotu.

назначает разумный срок для устранения недостатков. Если в течение установленного срока недостатки не будут устранены, то уведомление об арбитраже или иск (встречный иск) будет считаться неподанным.

### **16 straipsnis. Tretieji asmenys**

1. Asmuo, turintis savarankišką reikalavimą vienai iš šalių, susijusį su nagrinėjama byla, turi teisę prašyti Arbitražo teismą leisti jam įstoti į bylą trečiuoju asmeniu, jeigu jį saisto arbitražinis susitarimas. Trečiasis asmuo įstoja į bylą tokia pat tvarka, kokia yra nustatyta ieškovui.
2. Šalis turi teisę savo pusėje įtraukti dalyvauti procese trečiuoju asmeniu nepareiškiančiu savarankiškų reikalavimų asmenį, jeigu jį saisto arbitražinis susitarimas.

### **Статья 16. Третьи лица**

1. Лицо, заявляющее самостоятельное требование к одной из сторон, связанное с рассматриваемым делом, вправе просить Арбитражный суд разрешить ему вступить в дело в качестве третьего лица, если оно связано арбитражным соглашением. Третье лицо вступает в дело в том же порядке, какой определен для истца.
2. Каждая из сторон имеет право привлечь к участию в процессе в качестве третьего лица на своей стороне лицо, не заявляющее самостоятельных требований, если оно связано арбитражным соглашением.

### **17 straipsnis. Atsiliepimas**

1. Priėmęs nutartį pradėti arbitražo bylą, **ATTNTA** pirmininkas persiunčia vieną ieškinio (pranešimo apie arbitražą) ir jo priedų egzempliorių atsakovui ir nustato ne trumpesnę kaip 14 dienų ir ne ilgesnę nei 40 dienų terminą, per kurį atsakovas turi pateikti savo atsiliepimą į ieškinį (pranešimą apie arbitražą), jeigu šalys nesusitarė dėl kito termino pateikti atsiliepimą.
2. Atsiliepime į ieškinį (pranešimą apie arbitražą) atsakovas privalo nurodyti:
  - 1) savo pilną pavadinimą (vardą ir pavardę), teisinę formą, adresą, telefoną, faksą ir kitus kontaktinius duomenis, tame tarpe elektroninio pašto adresą;
  - 2) atsakovo atstovo arbitražo byloje vardą ir pavardę, pavadinimą, jo adresą, telefoną, faksą ir elektroninio pašto adresą;
  - 3) atsikirtimus dėl jam pareikšto reikalavimo, reikalavimą pagrindžiančių aplinkybių, ieškinio pagrindo, galimybės nagrinėti ginčą arbitražu bei kitų klausimų;
  - 4) teisinius ir faktinius pagrindus, kuriais atsakovas grindžia savo prieštaravimus, dokumentus ir kitus

### **Статья 17. Отзыв**

1. По принятии определения о начале арбитражного дела председатель **АСМАНЮ** пересылает один экземпляр иска (уведомления об арбитраже) и приложений к нему ответчику и устанавливает срок продолжительностью не менее 14 дней и не более 40 дней, в течение которого ответчик должен представить свой отзыв на иск (уведомление об арбитраже), если стороны не договорились относительно другого срока на представление отзыва.
2. В отзыве на иск (уведомление об арбитраже) ответчик обязан указать:
  - 1) свое полное наименование (имя и фамилию), правовую форму, адрес, телефон, факс и другие контактные данные, в том числе адрес электронной почты;
  - 2) имя и фамилию, наименование представителя ответчика по арбитражному делу, его адрес, телефон, факс и адрес электронной почты;
  - 3) возражения относительно заявленного ему требования, обосновывающих требование обстоятельств, основания иска, возможности рассмотрения спора в арбитражном порядке и по другим вопросам;
  - 4) юридические и фактические основания, на которых ответчик строит свои возражения,

įrodymus, kuriais remiasi;

5) nuomonę ar pasiūlymus dėl arbitrų skaičiaus, jų skyrimo tvarkos, ir skiriamo arbitro vardą ir pavardę bei kontaktinius duomenis (adresą, telefoną, faksą, elektroninio pašto adresą) ir pilietybę;

6) nuomonę ar pasiūlymus dėl arbitražo vietos, taikytinos teisės ir arbitražo kalbos.

3. Prie atsiliepimo į ieškinį (pranešimą apie arbitražą) atsakovas prideda atstovo įgaliojimus patvirtinantį dokumentą, be to gali pridėti visus dokumentus, kuriais remiasi gindamas savo poziciją, arba nurodyti dokumentus ar kitus įrodymus, kuriuos jis pateiks vėliau.

4. **ATTNTA** turi būti pateikiama tiek atsiliepimo su priedais egzempliorių, kad po vieną tektų **ATTNTA** ir kiekvienam arbitrai. Vieną atsiliepimo į ieškinį (pranešimą apie arbitražą) egzempliorių su priedais atsakovas nusiunčia tiesiogiai ieškovui ir apie šį siuntimą pažymi **ATTNTA** skirtame egzemplioriuje.

5. Atsiliepimo į ieškinį (pranešimą apie arbitražą) nepateikimas nustatytu terminu nėra kliūtis arbitražo procesui vykti toliau. Šiuo atveju Arbitražo teismas negali laikyti, kad atsiliepimo nepateikimas reiškia pareikšto ieškinio pripažinimą. Jeigu arbitražiniame susitarime numatyta, kad arbitrus siūlo kiekviena šalis, tai atsiliepimo į ieškinį (pranešimą apie arbitražą) nepateikimas nustatytu terminu laikomas atsakovo atsisakymu skirti arbitrą.

6. Prireikus **ATTNTA** pirmininkas ar Arbitražo teismas gali pareikalauti iš šalių apsikeisti atsiliepimais.

7. Jeigu šalys nesusitarė kitaip, kiekviena iš jų arbitražinio proceso metu turi teisę pateikti naujus įrodymus ar motyvus, išskyrus atvejus, kai Arbitražo teismas pripažįsta, kad anksčiau **ATTNTA** jie nebuvo pateikti be svarbių priežasčių, o vėlesnis jų pateikimas iš esmės užvilkins bylos išnagrinėjimą.

документы и другие доказательства, на которые он ссылается;

5) мнение или предложения относительно числа арбитров, порядка их назначения, а также имя, фамилию и контактные данные (адрес, телефон, факс, адрес электронной почты) и гражданство назначаемого арбитра;

6) мнение или предложения относительно места арбитража, применимого права и языка арбитража.

3. К отзыву на иск (уведомление об арбитраже) ответчик прилагает документ, подтверждающий полномочия представителя, кроме того, может приложить все документы, на которые он ссылается в поддержку своей позиции, или указать документы либо другие доказательства, которые он представит впоследствии.

4. **АСМАНЮ** должно быть представлено столько экземпляров отзыва с приложениями, чтобы **АСМАНЮ** и каждый арбитр получили по одному экземпляру. Один экземпляр отзыва на иск (уведомление об арбитраже) вместе с приложениями ответчик отправляет непосредственно истцу и об этом делает отметку на экземпляре, предназначенном для **АСМАНЮ**.

5. Непредставление отзыва на иск (уведомление об арбитраже) в установленный срок не является препятствием для продолжения арбитражного процесса. В данном случае Арбитражный суд не может считать непредставление отзыва признанием предъявленного иска. Если в арбитражном соглашении предусмотрено, что арбитров предлагает каждая сторона, то непредставление отзыва на иск (уведомление об арбитраже) в установленный срок считается отказом ответчика от назначения арбитра.

6. При необходимости председатель **АСМАНЮ** или Арбитражный суд может потребовать, чтобы стороны обменялись отзывами.

7. Если стороны не договорились об ином, каждая из них в ходе арбитражного процесса имеет право представить новые доказательства или мотивы, за исключением случаев, когда Арбитражный суд признает, что ранее они не были представлены без уважительных причин, а их последующее



представление существенно затянет  
рассмотрение дела.

### 18 straipsnis. Priešieškinis

1. Kartu su atsiliepimu į ieškinį (pranešimą apie arbitražą) arba vietoj jo atsakovas gali pateikti priešieškinį, kylantį iš ginčijamo teisinio santykio, kurį apima arbitražinis susitarimas. Vėliau pateiktą priešieškinį Arbitražo teismas gali priimti, jeigu pripažįsta, kad toks vēlesnis pateikimas yra grindžiamas svarbiomis priežastimis.
2. Priešieškinis turi atitikti šio Reglamento 12 straipsnio 4 dalies ir 13 straipsnio reikalavimus

## V. SKYRIUS ARBITRAŽO TEISMO SUDARYMAS

### 19 straipsnis. Arbitrų skaičius

Šalys gali savo nuožiūra raštu susitarti dėl arbitrų skaičiaus. Arbitrų skaičius turi būti nelyginis. Arbitražo teismo, sudaryto iš lyginio arbitrų skaičiaus, priimtas Arbitražo teismo sprendimas dėl šios priežasties nelaikomas negaliojančiu. Jei šalys nenustato arbitrų skaičiaus skiriamas vienas arbitras.

### 20 straipsnis. Procedūrinės arbitrų skyrimo nuostatos

1. Šalių siūlomas kandidatas (kandidatai) į arbitrus paskiriant jį **ATTNTA** pirmininkui privalo pateikti rašytinį sutikimą būti arbitru konkrečioje byloje ir pasirašyti arbitravimo paslaugų teikimo sutartį bei arbitro nešališkumo ir nepriklausomumo konkrečioje byloje deklaraciją.
2. **ATTNTA** pirmininkui paskyrus arbitrus, kai ginčą spręsti šalys raštu susitarė pavesti 3 arbitrų kolegijai, arbitrai ne vėliau kaip per 3 darbo dienas išsirenka Arbitražo teismo pirmininką ir apie tai informuoja **ATTNTA** pirmininką. Jeigu arbitrai nustatytu terminu neišsirenka arbitražo teismo pirmininko, Arbitražo teismo pirmininką paskiria **ATTNTA** pirmininkas savo nuožiūra.

### Статья 18. Встречный иск

1. Вместе с отзывом на иск (уведомление об арбитраже) или вместо него ответчик может предъявить встречный иск, основанный на оспариваемом правоотношении, на которое распространяется арбитражное соглашение. Состав арбитража может принять встречный иск, предъявленный позднее, в том случае, если признает, что такая задержка в предъявлении произошла по уважительным причинам.
2. Встречный иск должен соответствовать требованиям части 4 статьи 12 и статьи 13 настоящего Регламента.

## РАЗДЕЛ V. ФОРМИРОВАНИЕ АРБИТРАЖНОГО СУДА

### Статья 19. Состав арбитров

Стороны по своему усмотрению могут принять письменное соглашение о составе арбитров. Число арбитров должно быть нечетным. Решение Арбитражного суда, принятое четным числом арбитров, считается недействительным. Если стороны не указывают число арбитров, назначается один арбитр.

### Статья 20. Процедурные положения о назначении арбитров

1. Предлагаемый сторонами кандидат(-ты) в арбитры по его (их) назначению обязан(-ы) представить председателю **АСМАНЮ** письменное согласие выступить арбитром(-ами) в данном конкретном деле и заключить договор о предоставлении арбитражных услуг, а также подписать декларацию о беспристрастности и независимости.
2. После назначения председателем **АСМАНЮ** состава Арбитражного суда, в случае если по письменному соглашению сторон рассмотрение спора поручается коллегии из 3 арбитров, назначенные арбитры в 3-дневный срок должны избрать председателя Арбитражного суда и информировать об этом председателя **АСМАНЮ**. Если в установленный срок арбитры не выберут председателя Арбитражного суда, его

3. Arbitrą (arbitrus) nagrinėti arbitražo bylą skiria **ATTNTA** pirmininkas nutartimi arbitrai (arbitrams) sutikus.
4. Jeigu šalių siūlomas kandidatas (kandidatai) į arbitrus nesutinka arbitruoti jam siūlomos bylos, **ATTNTA** informuoja apie tai šalis ir nustato terminą kitos kandidatūros suderinimui.

## 21 straipsnis. Arbitrų skyrimas

1. Šalys gali raštu susitarti dėl arbitro ar arbitrų skyrimo tvarkos, laikantis šio straipsnio 5 ir 6 dalių reikalavimų.
2. Arbitru gali būti paskirtas bet koks veiksnus fizinis asmuo, jeigu šalys nesutaria kitaip.
3. Jeigu šalys nesusitaria kitaip, tai:
  - 1) kai Arbitražo teismas sudaromas iš 3 arbitrų, kiekviena šalis teikia **ATTNTA** po vieną arbitro kandidatūrą, o, jų paskyrimo atveju, jie abu teikia **ATTNTA** pirmininkui trečio arbitro, Arbitražo teismo primininko, kandidatūrą;
  - 2) kai Arbitražo teismas sudaromas iš vieno arbitro ir šalys per 10 dienų negali susitarti dėl jo kandidatūros, arbitrą bet kurios iš šalių prašymu ar savo iniciatyva paskiria **ATTNTA** pirmininkas iš **ATTNTA** rekomenduojamų arbitrų sąrašo;
  - 3) kai ieškovas, tais atvejais, kai Arbitražo teismas sudaromas iš 3 arbitrų, pareikšdamas ieškinį, nepateikia arbitro kandidatūros ir to nepadaro per 10 dienų nuo ieškinio pareiškimo dienos, arbitrą paskiria **ATTNTA** pirmininkas iš **ATTNTA** rekomenduojamų arbitrų sąrašo;
  - 4) kai atsakovas tais atvejais, kai Arbitražo teismas sudaromas iš 3 arbitrų, nepateikia arbitro kandidatūros per 10 dienų nuo pranešimo apie gautą ieškinį gavimo dienos, arbitrą paskiria **ATTNTA** pirmininkas iš **ATTNTA**

назначает председатель АСМАНЮ.

3. Arbitra (арбитров) для рассмотрения арбитражного дела назначает председатель АСМАНЮ своим определением с согласия арбитра (арбитров).
4. В случае, если предлагаемый сторонами кандидат (кандидаты) в арбитры не согласен рассматривать предлагаемое ему дело, АСМАНЮ сообщает об этом сторонам и устанавливает срок для согласования другой кандидатуры.

## Статья 21. Назначение арбитров

1. Стороны письменным соглашением могут предусмотреть порядок назначения арбитра (-ов) в соответствии с требованиями ч. 5 и 6 настоящей статьи.
2. Арбитром может быть назначено любое дееспособное физическое лицо, если соглашением сторон не предусматривается иное.
3. Если сторонами не предусмотрено иное, то:
  - 1) в случае формирования Арбитражного суда в составе 3 арбитров каждая сторона представляет АСМАНЮ по одной кандидатуре арбитра, а в случае назначения последние предлагают АСМАНЮ кандидатуру третьего арбитра – председателя Арбитражного суда;
  - 2) в случае формирования Арбитражного суда из 1 арбитра и если стороны в течение 10 дней не могут прийти к соглашению о его кандидатуре, арбитра по ходатайству одной из сторон или по собственной инициативе назначает председатель ВМАСНЮ из списка рекомендуемых кандидатур.
  - 3) в случае формирования Арбитражного суда в составе 3 арбитров, если истец при заявлении иска не представит кандидатуру арбитра и не сделает этого в течение 10 дней со времени подачи иска, арбитра назначает председатель АСМАНЮ из списка рекомендуемых кандидатур;
  - 4) в случае формирования Арбитражного суда в составе 3 арбитров, если ответчик в течение 10 дней со времени получения извещения о представлении иска не предложит кандидатуру своего арбитра, арбитра назначает председатель

- 
- |   |  |
|---|--|
| <p>rekomenduojamų arbitrų sąrašo;</p> <p>5) kai šalių teikti ir <b>ATTNTA</b> pirmininko paskirti būtų nagrinėti arbitrai per 10 dienų nuo jų paskyrimo nesusitaria dėl trečio arbitro paskyrimo, šį arbitrą paskiria <b>ATTNTA</b> pirmininkas iš <b>ATTNTA</b> rekomenduojamų arbitrų sąrašo.</p> <p>4. Jeigu šalims susitarus dėl arbitrų skyrimo procedūros viena iš jų nesilaiko šio susitarimo, Arbitražo teismas sudaromas šio straipsnio 3 dalyje nustatyta tvarka.</p> <p>5. Kai arbitraže dalyvauja du ar daugiau ieškovų (procesinis bendrininkavimas), bendraieškiai, pareikšdami ieškinį arbitražo teismui, privalo pateikti rašytinį susitarimą dėl bendro arbitro paskyrimo. Jeigu pareikšdami ieškinį bendraieškiai arbitražo teismui nepateikė rašytinio susitarimo dėl bendro arbitro paskyrimo, šį susitarimą bendraieškiai turi pateikti Arbitražo teismui per 10 dienų nuo ieškinio Arbitražo teismui pareiškimo dienos. Jeigu per šį terminą bendraieškiai arbitro nepaskiria, arbitrą paskiria <b>ATTNTA</b> pirmininkas iš <b>ATTNTA</b> rekomenduojamų arbitrų sąrašo per 10 dienų nuo minėto termino pabaigos.</p> <p>6. Kai arbitraže dalyvauja du ar daugiau atsakovų (procesinis bendrininkavimas), bendraatsakoviai turi pateikti rašytinį susitarimą paskirti bendrą arbitrą. Rašytinis susitarimas turi būti pateiktas arbitražo teismui per 10 dienų nuo ieškovo ar bendraieškių prašymo paskirti arbitrą gavimo dienos. Jeigu per šį terminą bendraatsakoviai nepaskiria arbitro, arbitrą paskiria <b>ATTNTA</b> pirmininkas iš <b>ATTNTA</b> rekomenduojamų arbitrų sąrašo per 10 dienų nuo minėto termino pabaigos.</p> <p>7. Šalys teikdamos arbitrų kandidatūras bei <b>ATTNTA</b> pirmininkas, nutartimi skirdamas arbitrą (arbitrus), turi atsižvelgti į ginčo esmę, šalių susitarimu arbitrai nustatytus reikalavimus, taip pat į aplinkybes, užtikrinančias arbitro (arbitrų) nepriklausomumą ir nešališkumą.</p> | <p><b>АСМАНЮ</b> из списка рекомендуемых кандидатур;</p> <p>5) в случае, если предложенные сторонами и назначенные <b>АСМАНЮ</b> арбитры в 10-дневный срок не придут к соглашению о назначении третьего арбитра, его назначает председатель <b>АСМАНЮ</b> из списка рекомендуемых кандидатур.</p> <p>4. В случае, если стороны пришли к соглашению касательно процедуры назначения арбитров, но одна из сторон не соблюдает это соглашение, Арбитражный суд формируется в порядке, установленном ч. 3 настоящей статьи.</p> <p>5. В случае, если в арбитраже участвуют двое или более истцов (процессуальное соучастие), соистцы при подаче в Арбитражный суд искового заявления должны представить письменное соглашение о назначении общего арбитра. Если такое соглашение соистцы не представили при подаче искового заявления, представить таковое суду они должны в 10-дневный срок со дня подачи искового заявления. Если и в течение этого срока соистцы не назначат общего арбитра, последнего назначает председатель <b>АСМАНЮ</b> из списка рекомендуемых кандидатур в 10-дневный срок с момента истечения выше указанного срока.</p> <p>6. В случае, если в арбитраже участвуют двое и более ответчиков (процессуальное соучастие), соответчики должны представить свое письменное соглашение о назначении общего арбитра. Письменное соглашение должно быть представлено Арбитражному суду в 10-дневный срок со дня получения прошения истца или соистцов о назначении общего арбитра. Если в течение указанного срока соответчики не назначат общего арбитра, такового назначает председатель <b>АСМАНЮ</b> из списка рекомендуемых кандидатур в 10-дневный срок с момента истечения выше указанного срока.</p> <p>7. Стороны, предлагая кандидатуры арбитров, и председатель <b>АСМАНЮ</b> своим определением назначая арбитра(-ов), должны учитывать существо спора, заявленные в соглашении сторон требования к личности арбитра, а также обстоятельства, подтверждающие независимость и</p> |
|---|--|

8. Šalis, teikianti arbitro kandidatūrą, turi apie tai pranešti **ATTNTA** nuroydamas kandidato vardą, pavardę, adresą, telefono ir fakso numerius, elektroninio pašto adresą ir pilietybę. **ATTNTA** pirmininkas, paskyręs arbitrą, turi nedelsdamas apie tai pranešti šalims, nuroydamas arbitro vardą, pavardę bei kvalifikaciją, jei arbitražinėje išlygoje buvo nustatyti reikalavimai arbitro kvalifikacijai.
9. **ATTNTA** šio straipsnio 3 dalies 2, 3, 4 ir 5 punktuose numatytais atvejais turi paskirti arbitrą kaip įmanoma greičiau.
10. **ATTNTA** pirmininko priimti sprendimai, priskirti jo kompetencijai šiame straipsnyje numatytais atvejais, yra galutiniai ir neskundžiami.
11. Tais atvejais, kai šalis teikia **ATTNTA** arbitro (arbitrų), kurie nėra įrašyti į **ATTNTA** rekomenduojamų arbitrų sąrašą, kandidatūras, kartu su informacija apie siūlomą kandidatą (kandidatus), privalu pateikti rašytinį kandidato (kandidatų) sutikimą būti arbitru konkrečioje byloje.

## **22 straipsnis. Arbitražo teismo funkcionavimo pradžia**

1. Arbitražo teismas laikomas sudarytu, kai **ATTNTA** pirmininko nutartimi/nutartimis paskiriami visi šalių susitarime nurodyti arbitrai.
2. Priėmus nutartį dėl Arbitražo teismo sudarymo, **ATTNTA** pirmininkas nedelsiant perduoda sudarytam Arbitražo teismui iš ieškovo gautą ieškinį, atsakovo pateiktus dokumentus bei kitą bylos medžiagą.
3. Gavęs bylos medžiagą Arbitražo teismas nutartimi, esant poreikiui, ieškovui skiria terminą ieškinio trūkumams šalinti arba išsprendžia ieškinio priėmimo klausimą ir vykdo tolimesnį arbitražo bylos nagrinėjimą.
4. Arbitražo teismo nustatytu terminu ieškovui

8. Сторона, представляющая кандидатуру арбитра, должна без промедления сообщить **АСМАНЮ** имя, фамилию, адрес, номера телефона и факса, адрес электронной почты и указать гражданство кандидата. Председатель **АСМАНЮ** после назначения арбитра обязан незамедлительно сообщить об этом сторонам, указав имя, фамилию и квалификацию арбитра, если в арбитражной оговорке предусмотрены квалификационные требования к арбитрам.
9. **АСМАНЮ** в предусмотренных п.п. 2, 3, 4 и 5 ч. 3 настоящей статьи случаях обязан назначить арбитра в максимально короткие сроки.
10. Принятые председателем **АСМАНЮ** решения в предусмотренных настоящей статьей пределах компетенции являются окончательными и не подлежащими обжалованию.
11. В тех случаях, когда стороны спора предлагают кандидатуру(-ры) арбитра(-ов), не входящих в перечень рекомендуемых **АСМАНЮ**, наряду с информацией о предлагаемой(-ых) кандидатуре(-ах) они обязаны представить и письменное согласие кандидата(-ов) выступить арбитром в данном конкретном деле.

## **Статья 22. Начало функционирования Арбитражного суда**

1. Арбитражный суд считается сформированным, когда председателем **АСМАНЮ** принимается определение/определения о назначении всех арбитров, указанных в соглашении сторон.
2. Приняв решение о составе Арбитражного суда, председатель **АСМАНЮ** в незамедлительном порядке передает Арбитражному суду полученное исковое заявление, документы, представленные ответчиком, прочие материалы дела.
3. Получив материалы дела, Арбитражный суд при необходимости своим определением назначает истцу срок для исправления недостатков искового заявления или решает вопрос о принятии иска и проводит арбитражное разбирательство.
4. В случае, если истец не исправит

nepašalinus identifiкуotų ieškinio trūkumų, Arbitražo teismas priima nutartį atsisakyti priimti ieškinį. Šios nutarties priėmimas neužkerta kelio ieškovo pakartotinai teikti ieškinį.

установленные недостатки искового заявления в установленный Арбитражным судом срок, последний принимает определение об отказе принять исковое заявление, что не препятствует повторной подаче иска.

### **23 straipsnis. Arbitrų nešališkumo ir nepriklausomumo užtikrinimas**

1. Asmuo, paskirtas arbitru, privalo būti nešališkas ir nepriklausomas bei neatstovauti jo kandidatūrą pateikusiai šaliai.
2. Kiekvienas šio Reglamento nustatyta tvarka paskirtas arbitras prieš nagrinėdamas bylą pasirašo deklaraciją dėl jo nešališkumo ir nepriklausomumo konkrečioje byloje.
3. Asmuo, į kurį **ATTNTA** kreipiasi dėl galimo jo skyrimo arbitru, turi ne vėliau kaip per 5 dienas raštu pranešti **ATTNTA** apie visas aplinkybes, galinčias kelti pagrįstų abejonių dėl jo nepriklausomumo ar nešališkumo. Pranešti apie šių aplinkybių buvimą arbitras privalo ir po paskyrimo ar arbitražinio nagrinėjimo metu, jeigu to nepadarė anksčiau arba jeigu aplinkybės atsirado po paskyrimo ar arbitražinio nagrinėjimo metu. Iš arbitro gautą pranešimą apie aplinkybes, galinčias kelti pagrįstų abejonių dėl jo nepriklausomumo ar nešališkumo, **ATTNTA** nedelsiant persiunčia abiem šalims.

### **Статья 23. Обеспечение беспристрастности и независимости арбитров**

1. Лицо, назначенное арбитром, обязано быть независимым, беспристрастным и не представлять назначившую его сторону.
2. Каждый арбитр, назначенный в соответствии с положениями настоящего Регламента, до начала разбирательства дела должен представить декларацию о беспристрастности и независимости по отношению к данному конкретному делу.
3. Лицо, к которому **АСМАНЮ** обратился по поводу возможного его назначения арбитром, обязано не позднее чем в течение 5 дней письменно уведомить **АСМАНЮ** обо всех обстоятельствах, могущих вызвать обоснованные сомнения в его независимости или беспристрастности. О наличии таковых обстоятельств арбитр обязан сообщить и после назначения его арбитром или в период арбитражного разбирательства, если он этого не сделал раньше либо таковые обстоятельства возникли после его назначения арбитром или в ходе арбитражного разбирательства. Полученное от арбитра заявление об обстоятельствах, могущих вызвать обоснованные сомнения в его независимости или беспристрастности, председатель **АСМАНЮ** незамедлительно пересылает обеим сторонам спора.

### **24 straipsnis. Arbitro nušalinimo pagrindai**

1. Apie nušalinimą arbitru gali būti pareikšta tik tada, kai yra bent viena iš šių aplinkybių, keliančių abejonių dėl jo nepriklausomumo ar nešališkumo:
  - 1) arbitras yra susijęs pavaldumo ryšiais ar kitaip nuo vienos šalies yra priklausomas;
  - 2) yra vienos šalies giminaitis;
  - 3) yra tiesiogiai ar netiesiogiai suinteresuotas bylos baigtimi vienos iš šalių naudai;

### **Статья 24. Основания отвода арбитра**

1. Об отводе арбитра может быть заявлено при наличии по меньшей мере одного из ниже перечисленных обстоятельств, могущих вызвать обоснованные сомнения в его независимости или беспристрастности:
  - 1) арбитр находится в подчиненных отношениях с одной из сторон либо иначе зависим от нее;
  - 2) является родственником одной из сторон;
  - 3) прямо или косвенно заинтересован в исходе дела в пользу одной из сторон;

- |   |   |
|---|---|
| <p>4) yra kitokių aplinkybių, kurios kelia abejonių jo nešališkumu.</p> <p>2. Apie nušalinimą arbitrai taip pat gali būti pareiškiami, jei paaiškėja, kad jis neturi šalių susitarime numatytos kvalifikacijos.</p> <p>3. Apie nušalinimą arbitrai, kurio kandidatūrą teikė pati šalis arba kartu su kita šalimi, gali būti pareikšta tik dėl aplinkybių, kurias ji sužinojo po jo paskyrimo.</p> | <p>4) имеются иные обстоятельства, вызывающие сомнения в его беспристрастности.</p> <p>2. Об отводе арбитра может быть заявлено и в случае, если выяснится, что он не обладает оговоренной в соглашении сторон квалификацией.</p> <p>3. Об отводе арбитра, кандидатуру которого сторона предлагала самостоятельно или совместно с другой стороной, может быть заявлено лишь в связи с теми обстоятельствами, которые стали известны уже после его назначения.</p> |
|---|---|

### **25 straipsnis. Arbitro nušalinimas**

1. Jeigu šalys raštu nesutarė kitaip, šalis, norinti pareikšti arbitrai nušalinimą, turi per 5 dienas nuo to momento, kai sužinojo apie Arbitražo teismo sudarymą arba apie aplinkybes, nurodytas šio Reglamento 24 straipsnio 1 ir 2 dalyse, pranešti raštu Arbitražo teismui nušalinimo motyvus. Jei arbitras, kuriam pareikšta apie nušalinimą, nenusišalina pats, nušalinimo klausimą sprendžia likę Arbitražo teismo arbitrai. Kai Arbitražo teismą sudaro vienas arbitras arba kai nušalinimas pareikštas visiems Arbitražo teismo arbitrams arba kai likę arbitrai per 5 dienas nepriima nutarties dėl arbitro nusišalinimo (nušalinimo), arbitro (arbitrų) nušalinimo klausimą išsprendžia **ATTNTA** pirmininkas priimdamas nutartį dėl arbitro (arbitrų) nušalinimo.
2. Arbitro nusišalinimo ar nušalinimo nuo bylos nagrinėjimo klausimas išsprendžiamas nusišalinančio arbitro, kitų sudaryto Arbitražo teismo arbitrų arba **ATTNTA** pirmininko nutartimi.
3. Jeigu yra požymių, kad šalis piktnaudžiauja jai suteiktomis procesinėmis teisėmis ir teikia daugiau nei 2 nušalinimus tam pačiam arbitrai toje pačioje byloje, **ATTNTA** pirmininko nutartimi toks prašymas dėl arbitro nušalinimo gali būti nepriimamas.
4. Prašymo dėl arbitro nušalinimo pateikimas nesustabdo arbitražinio bylos nagrinėjimo, nebent Arbitražo teismas nusprendžia kitaip.

### **Статья 25. Отвод арбитра**

1. Если соглашением сторон не оговорено иное, сторона, пожелавшая заявить об отводе арбитра, обязана в 5-дневный срок с момента, когда ей стало известно о составе арбитражного суда или обстоятельствах, указанных в частях 1 и 2 статьи 24, изложить в письменном виде Арбитражному суду мотивы отвода. В случае если арбитра, которому заявлен отвод, не согласен на самоотвод, вопрос отвода арбитра решают остальные арбитры Арбитражного суда. В случае если Арбитражный суд состоит из одного арбитра, либо отвод заявлен всему составу арбитров, либо оставшиеся арбитры в течение 5 дней не примут решение об отстранении арбитра, вопрос отстранения арбитра(-ов) решает председатель **АСМАНЮ**, принимая определение об отстранении арбитра (арбитров).
2. Вопрос об отводе или самоотводе арбитра решается окончательным и не подлежащим обжалованию определением отстраняемого арбитра, других арбитров сформированного Арбитражного суда или же председателя **АСМАНЮ**.
3. В случае, если усматриваются признаки того, что страна злоупотребляет принадлежащими ей процессуальными правами и заявляет более 2 отводов тому же самому арбитра в том же самом деле, определением председателя **АСМАНЮ** ходатайство об отводе арбитра может быть не принято.
4. Подача ходатайства об отводе арбитра не приостанавливает арбитражное разбирательство дела, за исключением случаев, когда состав арбитража принимает

иное решение.

### **26 straipsnis. Arbitro įgaliojimų nutraukimas**

1. Arbitras, *de jure* arba *de facto* negalintis atlikti savo funkcijų arba vilkinantis jų atlikimą be pateisinamų priežasčių, privalo atsistatydinti. Arbitro įgaliojimai pasibaigia jam atsistatydinus arba šalims susitarus dėl jo atstatydinimo.

Kai arbitras nevykdo savo pareigos atsistatydinti arba kai šalys nesusitaria dėl jo atstatydinimo, bet kuri šalis gali kreiptis į **ATTNTA** pirmininką dėl atitinkamo klausimo išsprendimo. Šiuo atveju **ATTNTA** pirmininko sprendimas yra galutinis ir neskundžiamas.

2. Arbitro įgaliojimų nutraukimas nereiškia, kad pripažįstamas bet kuris iš šiame arba 24 straipsnyje nustatytų pagrindų.

### **27 straipsnis. Kito arbitro paskyrimas**

1. Kai arbitro įgaliojimai pasibaigia pagal šio Reglamento 23 ar 24 straipsnį arba kai arbitras pats atsistatydina dėl kitų priežasčių, taip pat kai arbitro įgaliojimai pasibaigia kitais pagrindais, kitas arbitras skiriamas tokia pat tvarka, kokia buvo paskirtas arbitras, kurio įgaliojimai pasibaigė.

2. Paskyrus kitą arbitrą, jeigu šalys nesusitaria kitaip, arbitras, tuo atveju jei būtų nagrinėja vienas arbitras, savo nuožiūra sprendžia bylos nagrinėjimo nuo pradžių poreikį, o jeigu būtų nagrinėja daugiau nei vienas arbitras, arbitražinis nagrinėjimas visais atvejais tęsiamas toliau.

## **VI. SKYRIUS**

### **LAIKINOSIOS APSAUGOS PRIEMONĖS**

### **28 straipsnis. Laikinosios apsaugos priemonės**

1. Jeigu šalys nesusitarė kitaip, būtų nagrinėjantis Arbitražo teismas suinteresuotos šalies prašymu gali išspręsti laikinųjų apsaugos priemonių taikymo klausimą priimdamas atitinkamą nutartį. Arbitražo teismas gali įpareigoti prašančią taikyti laikinąsias apsaugos priemones šalį pateikti kitos

### **Статья 26. Прекращение полномочий арбитра**

1. Арбитр, не могущий *de jure* либо *de facto* исполнять свои функции либо медлящий с их исполнением без уважительных причин, обязан снять с себя полномочия арбитра. Полномочия арбитра прекращаются с момента его отставки или принятия сторонами соглашения о его отставке.

В случае если арбитра не согласен снять с себя полномочия либо стороны не согласны с его отставкой, любая из сторон вправе обратиться к председателю **АСМАНЮ** с ходатайством о разрешении данного вопроса. В этом случае решение председателя **АСМАНЮ** является окончательным и не подлежащим обжалованию.

2. Прекращение полномочий арбитра не означает признание любого из перечисленных в ст. 24 оснований.

### **Статья 27. Назначение другого арбитра**

1. В случае если полномочия арбитра прекращаются на основании ст. 23 или 24, либо арбитра добровольно складывает полномочия по иным причинам, а также в случае прекращения полномочий арбитра на иных основаниях, назначение другого арбитра производится в таком же порядке, как и арбитра, полномочия которого прекращены.

2. После назначения другого арбитра, если соглашением сторон не оговорено иное, в случае если дело рассматривается одним арбитром, арбитра сам принимает решение о необходимости возбуждения нового разбирательства, а если дело рассматривается более чем одним арбитром, - во всех случаях разбирательство продолжается далее.

## **РАЗДЕЛ VI.**

### **ВРЕМЕННЫЕ ОБЕСПЕЧИТЕЛЬНЫЕ МЕРЫ**

### **Статья 28. Временные обеспечительные меры**

1. Если стороны не договорились об ином, рассматривающий дело Арбитражный суд по просьбе заинтересованной стороны может разрешить вопрос о применении временных обеспечительных мер путем вынесения соответствующего определения.

- šalies nuostolių, galinčių atsirasti dėl laikinųjų apsaugos priemonių taikymo, atlyginimo užtikrinimą.
2. Šalis gali savarankiškai kreiptis į bet kurios šalies kompetentingą valstybės teisumą prašydama taikyti laikinąsias apsaugos priemones, kurių nesiėmus arbitražo sprendimo vykdymas gali pasunkėti ar pasidaryti nebeįmanomas. Toks šalies kreipimasis į valstybės teisumą iki arbitražinio nagrinėjimo pradžios ar jo metu ir valstybės teismo nutartis dėl laikinųjų apsaugos priemonių taikymo nėra nesuderinami su arbitražiniu susitarimu. Apie tokį šalies kreipimąsi ir bet kurias valstybės teismo pritaikytas priemones turi būti nedelsiant pranešta **ATTNTA**, kuris iš karto informuoja apie tai Arbitražo teisumą.
  3. Laikinosios apsaugos priemonės gali būti:
    - 1) draudimas šaliai dalyvauti tam tikruose sandoriuose ar atlikti tam tikrus veiksmus;
    - 2) šalies įpareigojimas saugoti su arbitražiniu nagrinėjimu susijusį turtą, pateikti piniginių užstatą, banko ar draudimo garantiją;
    - 3) šalies įpareigojimas užtikrinti įrodymus, kurie gali būti reikšmingi arbitražiniam nagrinėjimui.
  4. Šalis, prašanti Arbitražo teismo taikyti šio straipsnio 3 dalies 1 ir 2 punktuose nurodytas laikinąsias apsaugos priemones, turi įrodyti, kad:
    - 1) jos ieškinio reikalavimai yra tikėtinais pagrįsti; šio tikėtimumo nustatymas nelemia Arbitražo teismo teisės vėliau arbitražinio nagrinėjimo metu priimti kitokį sprendimą ar nutartį;
    - 2) nesiėmus šių priemonių, Arbitražo teismo sprendimo įvykdymas gali iš esmės pasunkėti arba pasidaryti nebeįmanomas;
    - 3) laikinosios apsaugos priemonės yra ekonomiškai ir proporcingos jų siekiamam tikslui.
- Арбитражный суд может обязать сторону, ходатайствующую о применении временных обеспечительных мер, предоставить обеспечение возмещения убытков другой стороны, могущих возникнуть в результате применения временных обеспечительных мер.
2. Любая из сторон может самостоятельно обратиться в компетентный государственный суд любой стороны с просьбой о применении временных обеспечительных мер, непринятие которых может затруднить или сделать невозможным исполнение арбитражного решения. Такое обращение стороны в государственный суд до начала или в ходе арбитражного разбирательства, а также определение государственного суда о применении временных обеспечительных мер не являются несовместимыми с арбитражным соглашением. О таком обращении стороны и любых примененных государственным судом мерах должен быть немедленно информирован **АСМАНЮ**, который сразу же информирует об этом Арбитражный суд.
  3. Временными обеспечительными мерами может являться:
    - 1) запрет на участие в определенных сделках или выполнение определенных действий;
    - 2) наложение обязанности охранять связанное с арбитражным разбирательством имущество, внести денежный залог, банковскую или страховую гарантию;
    - 3) наложение обязанности обеспечить доказательства, представляющиеся вескими для арбитражного разбирательства.
  4. Сторона, ходатайствующая о применении временного судебного запрета, предусмотренного п. 1 и п. 2 ч. 3 настоящей статьи, должна доказать, что:
    - 1) ее исковые требования предположительно обоснованны; установление такой предположительности не влияет на право Арбитражного суда впоследствии в результате арбитражного разбирательства принять иное решение или определение;
    - 2) непринятие таких мер затруднит или сделает невозможным исполнение решения Арбитражного суда;
    - 3) временные обеспечительные меры экономически обоснованы и пропорциональны



5. Šalis, prašanti Arbitražo teismo taikyti šio straipsnio 3 dalies 3 punkte nurodytas laikinas apsaugos priemones, turi įrodyti, kad:

1) prašomi užtikrinti įrodymai gali būti reikšmingi bylai;

2) yra reali grėsmė, kad nesiėmus laikinųjų apsaugos priemonių prašomi užtikrinti įrodymai kitos šalies bus sunaikinti ar sugadinti taip, kad jų nebus galima panaudoti arbitražinio nagrinėjimo metu.

6. Arbitražo teismas gali įpareigoti šalį skubiai pranešti apie aplinkybių, kurių pagrindu buvo išspręstas klausimas dėl laikinųjų apsaugos priemonių taikymo, esminį pasikeitimą.

7. Arbitražo teismas privalo kuo operatyviau suteikti galimybę šaliai, dėl kurios yra priimta nutartis taikyti laikinas apsaugos priemones, būti išklaustyti ir išnagrinėti šios šalies prieštaravimus dėl nutarties taikyti laikinas apsaugos priemones priėmimo.

8. Laikinosios apsaugos priemonės skiriamos Arbitražo teismo ar laikinojo arbitro nutartimi, kuri galioja iki sprendimo arbitražo byloje priėmimo arba nutarčių palikti ieškinį nenagrinėtų arba nutraukti bylą priėmimo. Laikinosios apsaugos priemonės gali būti panaikintos ir atskira laikinojo arbitro ar Arbitražo teismo nutartimi.

## **29 straipsnis. Laikinių priemonių taikymas iki arbitražinio nagrinėjimo pradžios**

1. Jeigu šalys nesutarė kitaip, laikinosios apsaugos priemonės gali būti taikomos ir iki arbitražinio nagrinėjimo pradžios tiek pateikus ieškinį, tiek jo dar nepateikus.

2. Šalis, pageidaujanti, kad laikinosios apsaugos priemonės būtų taikomos iki arbitražinio nagrinėjimo pradžios (padavus ieškinį arba dar jo nepadavus), teikia **ATTNTA** prašymą dėl laikinųjų apsaugos priemonių taikymo iki arbitražinio nagrinėjimo pradžios. Gavęs tokį

достигаемой цели.

5. Сторона, ходатайствующая о применении временного судебного запрета, предусмотренного п. 3 ч. 3 настоящей статьи, должна доказать, что:

1) запрашиваемые к обеспечению доказательства могут быть существенны для дела;

2) существует угроза, что в случае непринятия обеспечительных мер доказательства могут быть уничтожены или повреждены, что сделает невозможным их использование в арбитражном разбирательстве.

6. Арбитражный суд может обязать сторону в срочном порядке известить о кардинальном изменении обстоятельств, на основании которых был решен вопрос о применении временного судебного запрета.

7. Арбитражный суд обязан в оперативном порядке предоставить возможность стороне, в отношении которой принято определение о применении временного судебного запрета, быть выслушанной и рассмотреть ее возражения против применения временного судебного запрета.

8. Временные обеспечительные меры назначаются определением Арбитражного суда или временного арбитра. Такое определение действует до принятия решения в арбитражном деле или определения об оставлении иска без разбирательства или прекращения дела. Временные обеспечительные меры могут быть прекращены и отдельным определением временного арбитра или Арбитражного суда.

## **Статья 29. Применение временных обеспечительных мер в период до начала арбитражного разбирательства**

1. Если сторонами не предусмотрено иное, временный судебный запрет может быть применен в период до начала арбитражного разбирательства как с предъявлением иска, так и без предъявления иска.

2. Сторона, желающая применения временных обеспечительных мер в период до начала арбитражного разбирательства (как с предъявлением иска, так и без предъявления иска), подает в **АСМАНИО** ходатайство о применении временных обеспечительных мер

prašymą, **ATTNTA** pirmininkas ne vėliau kaip per 3 darbo dienas, iš **ATTNTA** rekomenduojamų arbitrų sąrašo paskiria laikinąjį arbitrą, sprendiantį laikinųjų apsaugos priemonių taikymo klausimą. Paskirtas arbitras ne vėliau kaip per 3 darbo dienas nutartimi išsprendžia laikinųjų apsaugos priemonių taikymo klausimą ir apie sprendimą per **ATTNTA** informuoja šalis. Laikinasis arbitras vykdo Arbitražo teismo funkcijas iki tol, kol bus paskirtas Arbitražo teismas bylai nagrinėti.

3. Ieškovo prašymu pritaikius laikinasias apsaugos priemones dar nepateikus ieškinio, ieškovas privalo pateikti ieškinį ne vėliau kaip per 14 kalendorinių dienų nuo pranešimo apie laikinųjų apsaugos priemonių taikymą gavimo dienos. Nustatytu terminu nepateikus ieškinio, Arbitražo teismo nutartimi laikinosios apsaugos priemonės panaikinamos.

4. Prašyme dėl laikinųjų apsaugos priemonių taikymo iki arbitražinio nagrinėjimo pradžios turi būti nurodyta:

- 1) šalių pavadinimai ar vardai ir pavardės, juridinių asmenų kodai ar asmens kodai, kontaktiniai duomenys (adresai, telefono, fakso numeriai, elektroninio pašto adresai);
- 2) reikalavimo dalykas;
- 3) esminės aplinkybės ir įrodymai, kuriais ieškovas grindžia savo reikalavimus;

4) informacija, nurodyta šio Reglamento 29 straipsnio 3, 4, 5 dalyse;

5) nuoroda į arbitražinį susitarimą ir susitarimą, iš kurio ar dėl kurio kilo ginčas;

6) jeigu ieškovas bylą ves per atstovą, ieškovo atstovo vardas, pavardė, adresas, telefonas, faksas ir elektroninio pašto adresas.

5. Prie prašymo dėl laikinųjų apsaugos priemonių taikymo iki arbitražinio nagrinėjimo pradžios turi būti pridėta:

1) arbitražinis susitarimas ir (arba) sutartis, reguliuojanti santykius, dėl kurių kilo ginčas, arba jų

в период до начала разбирательства дела в арбитраже. Председатель **АСМАНЮ** по получении такого прошения не позднее, чем в течение 3 рабочих дней, назначает арбитра из списка рекомендуемых арбитров для решения вопроса о применении временных обеспечительных мер. Назначенный арбитр не позднее чем в течение 3 рабочих дней своим определением решает вопрос о применении временных обеспечительных мер и о принятом решении через **АСМАНЮ** информирует стороны. Временный арбитр выполняет функции Арбитражного суда вплоть до назначения Арбитражного суда для разбирательства дела.

3. В случае применения по просьбе истца временных обеспечительных мер до предъявления иска истец обязан представить иск не позднее чем в течение 14 календарных дней со дня получения сообщения о применении временных обеспечительных мер. В случае непредставления иска в указанные сроки по определению Арбитражного суда временные обеспечительные меры отменяются.

4. В ходатайстве о применении временных обеспечительных мер в период до начала разбирательства в арбитраже должны быть указаны:

1) наименования или имена и фамилии сторон, коды юридических лиц или личные коды, контактные данные (адреса, номера телефонов, факсов, адреса электронной почты);

2) объект требования;

3) существенные обстоятельства и доказательства, которыми истец обосновывает свои требования;

4) информация, предусмотренная частях 3, 4, 5 ст. 29 настоящего Регламента;

5) ссылка на арбитражное соглашение и договор, из которого возник спор;

6) если дело истец ведет через представителя - имя, фамилия, адрес, номер телефона, факса и адрес электронной почты представителя.

5. К ходатайству о применении временных обеспечительных мер в период до начала арбитражного разбирательства должны быть приложены:

1) арбитражное соглашение и (или) договор, регулирующий отношения, из которых возник

tinkamai patvirtintos kopijos;

2) esminiai dokumentai ir kiti rašytiniai įrodymai, kuriais ieškovas grindžia savo reikalavimų pagrįstumą;

3) įrodymai, kad sumokėti registravimo bei arbitravimo mokesčiai.

6. Prašymo dėl laikinųjų apsaugos priemonių skyrimo iki arbitražinio nagrinėjimo pradžios pagrindu arbitras skiriamas ir arbitražinis nagrinėjimas pradamas tik šaliai tinkamai sumokėjus registravimo ir arbitravimo mokesčius.

7. Laikinių apsaugos priemonių taikymui iki arbitražinio nagrinėjimo pradžios reglamentavimui *mutatis mutandis* taikomos šio Reglamento normos reglamentuojančios laikinųjų apsaugos priemonių taikymą.

### **30 straipsnis. Nutarčių dėl laikinųjų apsaugos priemonių pakeitimas ir panaikinimas**

Arbitražo teismas šalies prašymu, o išimtiniais atvejais – pranešęs visoms šalims, savo iniciatyva gali pakeisti ar panaikinti nutartį dėl laikinųjų apsaugos priemonių ar jos dalį.

### **31 straipsnis. Nuostolių, galimų dėl laikinųjų apsaugos priemonių taikymo atlyginimo užtikrinimas**

1. Arbitražo teismas, esant atsakovo prašymui, gali įpareigoti šalį prašiusią taikyti laikinąsias apsaugos priemones pateikti kitos šalies nuostolių, galinčių atsirasti dėl pritaikytų laikinųjų apsaugos priemonių taikymo, atlyginimo užtikrinimą, kurio forma bei turinį apibrėžia Arbitražo teismas ar laikinasis arbitras.

2. Arbitražo teismo nustatytu terminu ieškovui nepateikus nustatytos formos bei turinio nuostolių užtikrinimo, Arbitražo teismas priima nutartį panaikinti pritaikytas laikinąsias apsaugos priemones.

### **32 straipsnis. Nuostolių, galimų dėl laikinųjų apsaugos priemonių taikymo atlyginimas**

спор, либо их копии, подтвержденные надлежащим образом;

2) документы и прочие письменные доказательства, которыми истец подтверждает обоснованность своих требований;

3) подтверждение уплаты регистрационного сбора и сбора арбитражного.

6. На основании ходатайства о применении временных обеспечительных мер в период до начала арбитражного разбирательства арбитра назначается и арбитражное разбирательство возбуждается только после уплаты стороной надлежащим образом регистрационного сбора и сбора арбитражного.

7. В регламентации применения временных обеспечительных мер в период до начала арбитражного разбирательства *mutatis mutandis* применяются нормы настоящего Регламента, регламентирующие применение временных обеспечительных мер.

### **Статья 30. Изменение и отмена определений о применении временных обеспечительных мер**

Арбитражный суд по ходатайству стороны, а в исключительных случаях – известив об этом все стороны, по собственной инициативе может изменить, отменить определение о применении временных обеспечительных мер.

### **Статья 31. Обеспечение возмещения вероятных убытков вследствие применения временных обеспечительных мер**

1. По ходатайству ответчика Арбитражный суд может уполномочить ходатайствовавшую о применении временных обеспечительных мер сторону представить гарантию возмещения убытков, которые могут возникнуть в результате применения временных обеспечительных мер; форму и содержание такой гарантии устанавливает Арбитражный суд или временный арбитраж.

2. В случае непредставления истцом в назначенный Арбитражным судом срок установленной формы и содержания гарантии возмещения убытков Арбитражный суд принимает определение об отмене применения временных обеспечительных мер.

### **Статья 32. Возмещение вероятных убытков вследствие применения временных**

1. Šalis prašiusi taikyti laikinąsias apsaugos priemones atsako už nuostolius, atsiradusius dėl šių priemonių taikymo, jeigu vėliau arbitražinio nagrinėjimo metu nustatoma, kad taikytos priemonės yra nepagrįstos.

2. Šalies prašymu Arbitražo teismas galutiniu sprendimu gali įpareigoti šalį, kurios prašymu buvo pritaikytos laikinosios apsaugos priemonės, atlyginti nuostolius, atsiradusius dėl laikinųjų apsaugos priemonių taikymo.

### **33 straipsnis. Nutarčių dėl laikinųjų apsaugos priemonių vykdymas**

1. Arbitražo teismo nutartis dėl laikinųjų apsaugos priemonių taikymo yra vykdytinas dokumentas.

2. Jeigu nevykdoma Arbitražo teismo nutartis dėl laikinųjų apsaugos priemonių taikymo, Vilniaus apygardos teismas šalies prašymu Lietuvos Respublikos civilinio proceso kodekso nustatyta tvarka išduoda vykdomąjį raštą.

### **34 straipsnis. Laikinių apsaugos priemonių taikymas**

1. Šalis gali savarankiškai kreiptis į bet kurios šalies kompetentingą valstybės teismą prašydama taikyti laikinąsias apsaugos priemones, kurių nesiėmus arbitražo sprendimo vykdymas gali pasunkėti ar pasidaryti neįmanomas. Toks šalies kreipimasis į valstybės teismą iki arbitražinio nagrinėjimo pradžios ar jo metu ir valstybės teismo nutartis dėl laikinųjų apsaugos priemonių taikymo nėra nesuderinami su arbitražiniu susitarimu. Apie tokį šalies kreipimąsi ir bet kurias valstybės teismo pritaikytas priemones turi būti nedelsiant pranešta Sekretoriatui, kuris iš karto informuoja apie tai Arbitražo teismą

2. Teismo atsisakymas taikyti laikinąsias apsaugos

### **обеспечительных мер**

1. Сторона, ходатайствовавшая о применении временных обеспечительных мер, несет ответственность за убытки, возникшие в связи с применением упомянутых мер, если впоследствии в ходе арбитражного разбирательства выяснится, что применение мер было необоснованным.

2. По ходатайству стороны Арбитражный суд окончательным решением может обязать сторону, по ходатайству которой был применен временный судебный запрет, возместить убытки, возникшие вследствие применения временных обеспечительных мер.

### **Статья 33. Выполнение определений о применении временных обеспечительных мер**

1. Определение Арбитражного суда о применении временных обеспечительных мер является подлежащим исполнению документом.

2. В случае неисполнения определения Арбитражного суда о применении временных обеспечительных мер Вильнюсский окружной суд по ходатайству стороны выдает в порядке, установленном Гражданско-процессуальным Регламентом Литовской Республики, исполнительный лист.

### **Статья 34. Применение временных обеспечительных мер**

1. Любая из сторон может самостоятельно обратиться в компетентный государственный суд любой стороны с просьбой о применении временных обеспечительных мер, непринятие которых может затруднить или сделать невозможным исполнение арбитражного решения. Такое обращение стороны в государственный суд до начала или в ходе арбитражного разбирательства, а также определение государственного суда о применении временных обеспечительных мер не являются несовместимыми с арбитражным соглашением. О таком обращении стороны и любых примененных государственным судом мерах должен быть немедленно информирован Секретариат, который сразу же информирует об этом состав арбитража и обеспечения сохранности доказательств.

2. Отказ суда в применении мер временных

priemonės ar užtikrinti įrodymus nėra kliūtis šaliai arbitražinio nagrinėjimo metu prašyti Arbitražo teismo taikyti laikinąsias apsaugos priemones ar užtikrinti įrodymu.

обеспечительных мер не является препятствием для стороны в ходе арбитражного разбирательства ходатайствовать перед Арбитражным судом о применении мер временных обеспечительных мер.

## **VII. SKYRIUS** **ĮRODYMAI IR ĮRODINĖJIMAS**

35 straipsnis. Įrodymai ir įrodinėjimas

1. Įrodymai Arbitraže yra rašytiniai dokumentai ir kiti rašytiniai įrodymai, daiktiniai įrodymai, eksperto išvada, liudytojų parodymai bei kiti faktiniai duomenys, kuriuos bylą nagrinėjantis Arbitražo teismas pripažįsta esant įrodymais.
2. Jeigu šalys nesusitaria kitaip ar kitaip nereikalaujama pagal ginčui taikytiną teisę, kiekviena šalis privalo įrodyti aplinkybes, kuriomis ji remiasi kaip savo reikalavimų ar atsikirtimų pagrindu.
3. Jeigu nėra šalių susitarimo dėl įrodymų leistinumo bei kitų su įrodymais ir įrodinėjimu susijusių klausimų, visus klausimus, susijusius su įrodymų sąsajumu, leistinumu ir įrodinėjimu, sprendžia Arbitražo teismas. Jeigu šalys nesusitaria kitaip, jokie įrodymai Arbitražo teismui nėra privalomi.
4. Arbitražo teismas gali iš bet kurios šalies pareikalauti per nustatytą terminą pateikti įrodymus tam tikroms aplinkybėms patvirtinti.
5. Arbitražo teismas turi teisę atsisakyti priimti įrodymus, kurie nėra susiję su byla arba jie pateikti pavėluotai, jei konstatuoja, kad anksčiau šalis jų nepateikė be svarbių priežasčių ir jų priėmimas iš esmės užvilkins bylos nagrinėjimą.
6. Jeigu šalis nepateikia Arbitražo teismui prašomų įrodymų, Arbitražo teismas gali priimti sprendimą remdamasis turimais įrodymais ar išimtiniais atvejais įrodymo nepateikimo faktą vertinti šio įrodymo nepateikusios šalies nenaudai.

## **РАЗДЕЛ VII.** **ДОКАЗАТЕЛЬСТВА И ДОКАЗЫВАНИЕ**

Статья 35. Доказательства и доказывание

1. Доказательствами в Арбитраже являются письменные документы и другие письменные доказательства, вещественные доказательства, заключение эксперта, показания свидетелей и иные фактические данные, которые рассматривающим дело составом арбитража признаются в качестве доказательств.
2. Если стороны не договариваются об ином или если иное не требуется в соответствии с применимым к спору правом, каждая сторона обязана доказать обстоятельства, на которые она ссылается как на основание своих требований или возражений.
3. При отсутствии соглашения сторон по вопросу допустимости доказательств и по другим связанным с доказательствами и доказыванием вопросам все вопросы, связанные с относимостью, допустимостью доказательств и доказыванием, решает Арбитражный суд. Если стороны не договариваются об ином, никакие доказательства не являются обязательными для Арбитражного суда.
4. Арбитражный суд может потребовать от любой из сторон в установленный срок представить доказательства для подтверждения определенных обстоятельств.
5. Арбитражный суд имеет право отказать принять доказательства, которые не относятся к делу или представлены с опозданием, если констатирует, что сторона не представила их ранее без уважительных причин и их принятие существенно затянет рассмотрение дела.
6. В случае, если сторона не представляет Арбитражному суду требуемые доказательства, Арбитражный суд может вынести решение на основе имеющихся доказательств либо, в исключительных

7. Galutinį ir privalomą įrodymų įvertinimą Arbitražo teismas pateikia galutiniam arbitražo sprendime.
8. Arbitražo teismas ar šalis Arbitražo teismo pritarimu turi teisę kreiptis į valstybės teismą ir prašyti surinkti įrodymus.

### **36 straipsnis. Rašytiniai įrodymai**

1. Bylą perdavus Arbitražo teismui, šalys privalo pasikeisti viena su kita jų turimais rašytiniais įrodymais.
2. Rašytiniai įrodymai Arbitražo teismui pateikiami išversti į tą kalbą, kuria nagrinėjama byla.

### **37 straipsnis. Ekspertai**

1. Jeigu šalys nesusitarė kitaip, Arbitražo teismas gali suinteresuotos šalies prašymu arba šalių sutikimu, skirti ekspertizę tam tikroms aplinkybėms nustatyti. Ekspertu skiriamas vienas ar keli asmenys.
2. Ekspertizė gali būti skiriama ir tais atvejais, kai reikia išsiaiškinti klausimus, susijusius su taikoma užsienio teise.
3. Šalims turi būti pranešta apie paskirtą ekspertą (ekspertus). Jeigu šalys nesusitaria kitaip, Arbitražo teismas gali iš jų pareikalauti, kad ekspertui būtų pateikta bet kokia su byla susijusi informacija, o taip pat pristatyti su byla susiję įrodymai arba sudarytos sąlygos jiems apžiūrėti. Šalys privalo pateikti ekspertui jam reikalingą informaciją ir dokumentus.
4. Eksperto išvados kopija turi būti pateikta šalims iki posėdžio pradžios. Šalys turi teisę raštu ar žodžiu pateikti savo nuomonę dėl eksperto išvados.
5. Jeigu šalys nesusitarė kitaip ir kuri nors šalis reikalauja arba taip nusprendžia Arbitražo

случаях, факт непредставления доказательства оценивать не в пользу стороны, не представившей данное доказательство.

7. Окончательную и обязательную оценку доказательств Арбитражный суд представляет в окончательном арбитражном решении.
8. Арбитражный суд или одна из сторон с одобрения состава арбитража вправе обратиться в государственный суд с просьбой собрать доказательства.

### **Статья 36. Письменные доказательства**

1. После передачи дела Арбитражному суду стороны обязаны обмениваться между собой имеющимися у них письменными доказательствами.
2. Письменные доказательства представляются Арбитражному суду в переводе на тот язык, на котором рассматривается дело.

### **Статья 37. Эксперты**

1. Если стороны не договорились об ином, Арбитражный суд по просьбе заинтересованной стороны или с согласия сторон может назначить экспертизу для установления определенных обстоятельств. В качестве эксперта назначается одно или несколько лиц.
2. Экспертиза может быть назначена и в тех случаях, когда необходимо выяснить вопросы, связанные с применимым иностранным правом.
3. Стороны должны быть уведомлены о назначенном эксперте (экспертах). Если стороны не договариваются об ином, Арбитражный суд может потребовать от них предоставить эксперту любую связанную с делом информацию, а также представить связанные с делом доказательства или создать условия для их осмотра. Стороны обязаны предоставить эксперту необходимую ему информацию и документы.
4. Копия заключения эксперта должна быть предоставлена сторонам до начала заседания. Стороны имеют право в письменной или устной форме представить свое мнение относительно заключения эксперта.
5. Если стороны не договорились об ином, по требованию одной из сторон или по решению

- |   |   |
|---|---|
| <p>teismas, posėdyje privalo dalyvauti ekspertas ir pateikti savo išvadas bei atsakyti į šalių ar Arbitražo teismo jam pateiktus klausimus.</p> <p>6. Ekspertų nušalinimas galimas tais pačiais kaip ir arbitrų nušalinimo pagrindais, kaip nustatyta šio Reglamento 24 straipsnyje. Ekspertų nušalinimo pagrindumą sprendžia ginčą nagrinėjantis Arbitražo teismas.</p> <p>7. Eksperto išvada Arbitražo teismui nėra privaloma ir turi būti vertinama pagal tokius pat principus kaip ir kiti įrodymai.</p> <p>8. Gavusi Arbitražo teismo pritarimą, šalis gali pakviesti į posėdį ekspertus savo iniciatyva. Tokiu atveju eksperto patirtas išlaidas kompensuoja ir atlyginimą jam sumoka jį kvietusi šalis. Šiuo atveju netaikomos šio straipsnio 1, 4 ir 6 dalys.</p> | <p>Арбитражного суда эксперт обязан участвовать в заседании и представить свои заключения, а также ответить на предъявленные ему сторонами или Арбитражным судом вопросы.</p> <p>6. Отвод экспертов может производиться на тех же основаниях, что и отвод арбитров, как это установлено в статье 24 настоящего Регламента. Вопрос об обоснованности отвода экспертов решает Арбитражный суд, рассматривающий спор.</p> <p>7. Заключение эксперта не является обязательным для Арбитражного суда и должно оцениваться по тем же принципам, что и другие доказательства.</p> <p>8. Заручившись одобрением Арбитражного суда, сторона может по собственной инициативе пригласить экспертов на заседание. В таком случае понесенные экспертом расходы компенсирует и вознаграждение ему выплачивает пригласившая его сторона. В данном случае части 1, 4 и 6 настоящей статьи не применяются.</p> |
|---|---|

### **38 straipsnis. Liudytojai**

1. Šalis, prašanti iškviešti ir apklausti liudytoją, privalo ne vėliau kaip 15 dienų iki posėdžio pranešti apie tai Arbitražo teismui ir nurodyti jo vardą, pavardę, gyvenamąją vietą, bylos aplinkybes, kurias liudytojas gali patvirtinti ar paneigti, bei kalbą, kuria liudytojas duos parodymus. Šių reikalavimų neįvykdžius, Arbitražo teismas turi teisę atsisakyti kviešti asmenį liudytoju.
2. Jei Arbitražo teismas nenurodo kitaip, liudytojus apie posėdžio datą, laiką ir vietą informuoja juos kvietusi šalis.

### **39 straipsnis. Daiktinių įrodymų ir vietos apžiūra**

Prireikus Arbitražo teismas savo iniciatyva ar šalies prašymu gali apžiūrėti daiktinius įrodymus jų buvimo vietoje arba atlikti vietos apžiūrą. Šalims turi būti iš anksto pranešta apie apžiūros vietą ir laiką.

### **Статья 38. Свидетели**

1. Сторона, ходатайствующая о вызове и опросе свидетеля, обязана не позднее чем за 15 дней до заседания информировать об этом Арбитражный суд и указать его имя, фамилию, место жительства, обстоятельства дела, которые свидетель может подтвердить или опровергнуть, и язык, на котором свидетель будет давать показания. При невыполнении этих требований Арбитражный суд вправе отказать в вызове лица в качестве свидетеля.
2. Если Арбитражный суд не дает иного указания, свидетели информируются о дате, времени и месте заседания пригласившей их стороной.

### **Статья 39. Осмотр вещественных доказательств и места**

При необходимости Арбитражный суд по собственной инициативе или по просьбе одной из сторон может провести осмотр вещественных доказательств по месту их нахождения либо может произвести осмотр места. Стороны должны быть заранее информированы о месте и времени осмотра.

**VIII. SKYRIUS**  
**ARBITRAŽINIS BYLOS NAGRINĖJIMAS**

**40 straipsnis. Bylos perdavimas Arbitražo teismui**

1. Suformavus Arbitražo teismą ir šalims sumokėjus nustatytas arbitražo rinkliavas, arbitražo byla perduodama nagrinėti Arbitražo teismui.
2. Po bylos perdavimo Arbitražo teismui visi šalių dokumentai turi būti siunčiami tiesiogiai Arbitražo teismui ir kitai (-oms) šaliai (-ims) bei **ATTNTA**.
3. Perdavus bylą Arbitražo teismui, šis turi teisę nustatyti terminą papildyti pranešimą apie arbitražą iki ieškiniui keliamų reikalavimų.

**41 straipsnis. Arbitražinio nagrinėjimo vieta**

1. Šalys gali susitarti dėl arbitražinio nagrinėjimo vietos. Jei tokio susitarimo nėra, arbitražinio nagrinėjimo vietą nustato Arbitražo teismas, atsižvelgdamas į bylos aplinkybes ir šalių nuomonę.
2. Arbitražo teismas gali, jeigu šalys nesusitarė kitaip, susirinkti bet kurioje vietoje, kurią mano esant tinkama konsultuotis arbitrams, kurioje galima išklausti liudytojus, ekspertus ar šalis, apžiūrėti dokumentus, prekes ar kitokį turtą. Šalims per protingą laiką turi būti pranešama apie arbitražo teismo posėdžio laiką ir vietą, kad joms būtų sudaryta galimybė dalyvauti atliekant nurodytus veiksmus.

**42 straipsnis. Arbitražinio nagrinėjimo kalba**

1. Šalys gali susitarti dėl kalbos, kuri bus vartojama arbitražinio nagrinėjimo metu.
2. Jeigu šalys dėl kalbos nesusitarė, kalbą nustato

**РАЗДЕЛ VIII.**  
**АРБИТРАЖНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО**  
**ДЕЛА**

**Статья 40. Передача дела Арбитражному суду**

1. После формирования состава Арбитражного суда и уплаты сторонами установленных арбитражных сборов арбитражное дело передается на рассмотрение Арбитражному суду.
2. После передачи дела Арбитражному суду все документы сторон должны направляться непосредственно Арбитражному суду, а также другой (другим) стороне (сторонам) и **АСМАНЮ**.
3. После передачи дела Арбитражному суду он имеет право определить срок для дополнения уведомления об арбитраже с тем, чтобы оно отвечало требованиям, предъявляемым к иску.

**Статья 41. Место арбитражного разбирательства**

1. Стороны могут договориться относительно места арбитражного разбирательства. При отсутствии такой договоренности место арбитражного разбирательства устанавливается Арбитражным судом с учетом обстоятельств дела и мнения сторон.
2. При отсутствии иной договоренности между сторонами Арбитражный суд может собраться в любом месте, которое он считает подходящим для проведения консультаций между арбитрами, в котором можно заслушать свидетелей, экспертов или стороны, произвести осмотр документов, товаров или иного имущества. Стороны в разумный срок должны быть информированы о времени и месте заседания состава арбитража с тем, чтобы им была предоставлена возможность участвовать при выполнении указанных действий.

**Статья 42. Язык арбитражного разбирательства**

1. Стороны могут договориться относительно языка, который будет употребляться в ходе арбитражного разбирательства.
2. Если стороны не договорились относительно



Arbitražo teismas atsižvelgdamas į bylos aplinkybes, tame tarpe ir kalbą ar kalbas, kuriomis sudarytas arbitražinis susitarimas. Šalių susitarimas ar Arbitražo teismo nutartis, jeigu juose nenurodyta kitaip, taikomi visiems rašytiniams šalies pareiškimams, arbitražinio nagrinėjimo posėdžiams, taip pat Arbitražo teismo sprendimams, nutartims arba kitokiems Arbitražo teismo priimtiems dokumentams. Jeigu šalys nesusitarė dėl arbitražinio nagrinėjimo kalbos, tol, kol Arbitražo teismas nustatys arbitražinio nagrinėjimo kalbą, arbitražinio nagrinėjimo kalba laikoma kalba, kuria sudarytas arbitražinis susitarimas.

3. Arbitražo teismas gali pareikalauti, kad bet koks rašytinis įrodymas ar kitoks dokumentas būtų išverstas į tą kalbą ar kalbas, dėl kurių vartojimo šalys susitarė arba kurias nustatė Arbitražo teismas.
4. Prireikus, byla gali būti nagrinėjama dalyvaujant vertėjui.

### **43 straipsnis. Ginčui taikytina materialinė teisė**

1. Šalys gali susitarti dėl ginčui taikytinos teisės. Nuoroda į taikytiną užsienio teisę reiškia nuorodą į atitinkamos valstybės vidaus materialinę teisę, o ne į tos valstybės tarptautinę privatinę teisę.
2. Arbitražo teismas sprendžia ginčus vadovaudamasis šalių pasirinkta teise, taikytina ginčui.
3. Jeigu šalys dėl taikytinos teisės nesusitarė, Arbitražo teismas taiko teisę, kuri, arbitražo teismo pagrįsta nuomone, yra taikytina konkrečiam ginčui spręsti, įskaitant prekybos papročius (*lex mercatoria*).
4. Principais *ex aequo et bono* (pagal teisingumą) arba *amiable compositeur* (draugiškas tarpininkavimas) arbitražo teismas vadovaujasi tik tais atvejais, kai šalys aiškiai įgalioja jį tai daryti.

языка, язык устанавливает состав арбитража с учетом обстоятельств дела, в частности, языка или языков, на которых составлено арбитражное соглашение. Соглашение сторон или определение состава арбитража, если в них не указано иное, распространяются на все письменные заявления стороны, заседания арбитражного разбирательства, а также на решения, определения состава арбитража или иные документы, принятые составом арбитража. Если стороны не договорились относительно языка арбитражного разбирательства, до тех пор, пока состав арбитража не установит язык арбитражного разбирательства, языком арбитражного разбирательства будет считаться язык, на котором составлено арбитражное соглашение.

3. Состав арбитража может потребовать, чтобы любое письменное доказательство или иной документ был переведен на тот язык или языки, относительно употребления которых стороны договорились либо которые установил состав арбитража.
4. При необходимости дело может рассматриваться с участием переводчика.

### **Статья 43. Применимое к спору материальное право**

1. Стороны могут договориться относительно применимого к спору права. Указание на применимое иностранное право толкуется как отсылающее к внутреннему материальному праву соответствующего государства, а не к международному частному праву данного государства.
2. Арбитражный суд разрешает споры на основании избранного сторонами права, применимого к спору.
3. Если стороны не договорились относительно применимого права, Арбитражный суд применяет право, которое по обоснованному мнению Арбитражного суда является применимым к решению конкретного спора, включая торговые обычаи (*lex mercatoria*).
4. Принципами *ex aequo et bono* (в соответствии с правосудием) или *amiable compositeur* (дружеского посредничества) Арбитражный суд руководствуется только в тех случаях, когда имеет на это четкие полномочия сторон.

**44 straipsnis. Arbitražinio nagrinėjimo tvarka**

1. Bylą Arbitražo teismas nagrinėja šalių susitarimu nustatyta tvarka, vadovaudamasis šiuo Reglamentu.
2. Kai šis Reglamentas nereguliuoja tam tikrų procesinių klausimų sprendimo tvarkos, Arbitražo teismas juos išsprendžia vadovaudamasis protingumo ir teisingumo principais.
3. Arbitražo teismas turi spręsti bylą nešališkai ir greitai. Kiekvienai šaliai privalo būti užtikrinta galimybė dalyvauti byloje.
4. Jeigu bylą nagrinėja trys ar daugiau arbitrų, pirmininkaujantis arbitras, jeigu kiti arbitrai jį įgaliojo, gali pats vienas spręsti procesinius klausimus.
5. Jeigu šalys nesusitarė kitaip, ginčas nagrinėjamas uždarame Arbitražo teismo posėdyje. Arbitražo teismui arba bet kuriai šaliai pageidaujant, posėdyje gali dalyvauti vertėjai ir gali būti išklaustyti liudytojų ir ekspertų parodymai. Kiti asmenys bylos svarstymo posėdyje gali dalyvauti tik ginčo šalių sutikimu.

**45 straipsnis. Arbitražinio nagrinėjimo formos**

1. Šalys gali susitarti dėl žodinio bylos nagrinėjimo arba dėl bylos nagrinėjimo tik pagal šalių pateiktus rašytinius įrodymus ir kitą rašytinę medžiagą.
2. Jeigu šalys nesusitaria dėl arbitražinio nagrinėjimo formos, Arbitražo teismas nagrinėja bylą rašytiniame procese, išskyrus atvejus, kai pripažįsta esant būtina žodinį nagrinėjimą.

**46 straipsnis. Arbitražo teismo kompetencija**

1. Pradėdamas nagrinėti bylą Arbitražo teismas turi teisę pats priimti sprendimą dėl savo kompetencijos spręsti ginčą, įskaitant ir tuos atvejus, kai kyla abejonių dėl arbitražinio

**Статья 44. Порядок арбитражного разбирательства**

1. Арбитражный суд рассматривает дело в установленном соглашением сторон порядке, руководствуясь настоящим Регламентом.
2. Если настоящий Регламент не регулирует порядок разрешения определенных процессуальных вопросов, Арбитражный суд разрешает их в соответствии с принципами разумности и справедливости.
3. Арбитражный суд должен разрешить дело беспристрастно и быстро. Каждой из сторон должна быть обеспечена возможность участия в деле.
4. Если дело рассматривается в составе трех или более арбитров, председательствующий арбитр может, если другие арбитры уполномочили его на это, единолично решать процессуальные вопросы.
5. Если стороны не договорились об ином, спор рассматривается на закрытом заседании Арбитражного суда. По желанию Арбитражного суда или любой из сторон в заседании могут участвовать переводчики, а также могут быть заслушаны показания свидетелей и экспертов. Другие лица в заседании по слушанию дела могут участвовать только при наличии согласия сторон спора.

**Статья 45. Формы арбитражного разбирательства**

1. Стороны могут договориться об устном слушании дела или о рассмотрении дела только на основании представленных сторонами письменных доказательств и других письменных материалов.
2. В случае, если стороны не договариваются относительно формы арбитражного разбирательства, Арбитражный суд рассматривает дело в порядке письменного производства, за исключением случаев, когда он признает необходимость устного слушания.

**Статья 46. Компетенция Арбитражного суда**

1. Приступая к рассмотрению дела, Арбитражный суд вправе сам вынести решение по вопросу о своей компетенции в разрешении спора, включая и случаи

susitarimo buvimo ar jo galiojimo. Šiuo tikslu arbitražinė išlyga, kuri yra sutarties dalis, turi būti vertinama kaip atskiras susitarimas, nepriklausantis nuo kitų sutarties sąlygų. Arbitražo teismo sprendimas dėl sutarties pripažinimo negaliojančia nereiškia *ipso jure* (savaime) ir arbitražinės išlygos pripažinimo negaliojančia.

2. Šalies pareiškimas, kad Arbitražo teismas yra nekompetentingas spręsti ginčą, turi būti padarytas ne vėliau, nei pateikiamas atsiliepimas į ieškinį (pranešimą apie arbitražą). Šalies dalyvavimas skiriant arbitrą neatima iš jos teisės padaryti tokį pareiškimą. Pareiškimas, kad Arbitražo teismas yra nekompetentingas spręsti ginčą, turi būti padarytas iš karto, kai paaiškėja aplinkybės, kad ginčas, šalies nuomone, nepriskirtas Arbitražo teismo kompetencijai. Arbitražo teismas gali priimti šioje dalyje numatytą pareiškimą ir vėliau, jei pripažins, kad delsimas jį padaryti pateisinamas.
3. Dėl šio straipsnio 2 dalyje nurodyto pareiškimo Arbitražo teismas gali priimti dalinį sprendimą arba išspręsti šį klausimą galutiniu arbitražo teismo sprendimu.

#### **47 straipsnis. Preliminarus posėdis**

1. Šalies ar Arbitražo teismo iniciatyva gali būti kviečiamas preliminarus posėdis. Apie posėdžio vietą, laiką ir svarstomus klausimus šalys turi būti informuotos iš anksto, prieš protinę terminą, kuris leistų joms tinkamai pasirengti, bet ne vėliau kaip 10 dienų iki posėdžio pradžios. Šalių ar vienos jų neatvykimas nėra kliūtis vykti preliminariam posėdžiui, jeigu šalys nėra susitarusios kitaip. Šalims susitarus ar Arbitražo teismui nutarus, preliminarus posėdis gali vykti naudojant momentinio ryšio priemones (telekonferenciją). Iškart po posėdžio surašoma nutartis ir išsiunčiama šalims bei **ATTNTA**.

возникновения сомнений относительно наличия или действительности арбитражного соглашения. Для этой цели арбитражная оговорка, являющаяся частью договора, должна расцениваться как отдельное соглашение, не зависящее от других условий договора. Решение Арбитражного суда о признании договора недействительным не означает *ipso jure* (само собой) признания недействительности и арбитражной оговорки.

2. Заявление стороны об отсутствии у Арбитражного суда компетенции на разрешение спора должно быть сделано не позднее, чем представляется отзыв на иск (уведомление об арбитраже). Участие стороны в назначении арбитра не лишает ее права сделать такое заявление. Заявление об отсутствии у Арбитражного суда компетенции на разрешение спора должно быть сделано сразу после выявления того обстоятельства, что спор, по мнению стороны, не отнесен к компетенции Арбитражного суда. Арбитражный суд может принять предусмотренное в настоящей части заявление и позднее, если сочтет задержку в его представлении оправданной.
3. Арбитражный суд может вынести частичное решение в связи с указанным в части 2 настоящей статьи заявлением либо может разрешить этот вопрос окончательным арбитражным решением.

#### **Статья 47. Предварительное заседание**

1. По инициативе стороны или Арбитражного суда может быть созвано предварительное заседание. О месте, времени заседания и рассматриваемых вопросах стороны должны быть информированы заранее, в разумный срок, который позволил бы им подготовиться надлежащим образом, но не менее чем за 10 дней до начала заседания. Неявка сторон или одной из них не является препятствием для проведения предварительного заседания, если стороны не договорились об ином. По соглашению сторон или по Арбитражного суда предварительное заседание может проводиться с использованием средств моментальной связи (телеконференции). Сразу после заседания составляется определение, которое направляется сторонам

2. Preliminaraus posėdžio metu sprendžiami klausimai, kurių šalys nėra aptarusios arbitražiniame susitarime.

Konkrečiai imant gali būti sprendžiami šie klausimai:

1) šalių pasikeitimo rašytiniais reikalavimais ir atsikirtimais, turimais įrodymais ir kitais dokumentais tvarka ir terminai;

2) įrodymų rūšys ir jų rinkimo tvarka, pvz., ekspertizės skyrimo klausimas;

3) pagrindinio posėdžio data, laikas, vieta ir tvarka;

4) patikslinami šalių reikalavimai ir jų atsikirtimai;

5) kiti klausimai.

3. Preliminarus posėdis yra uždaras.

#### **48 straipsnis. Pagrindinis posėdis**

1. Apie pagrindinio posėdžio vietą, laiką ir datą iš anksto turi būti pranešta šalims (arba jų atstovams), taip pat liudytojams ir ekspertams, kuriuos numatyta apklausti arbitražo teismo posėdyje.

2. Jeigu šalys nesusitarė kitaip, pagrindinis Arbitražo teismo posėdis yra uždaras. Arbitražo teismas gali pareikalauti, kad bet kuris liudytojas ar ekspertas pasišalintų, kai kiti liudytojai ar ekspertai duoda parodymus. Arbitražo teismas savo nuožiūra nustato liudytojų ir ekspertų apklausimo tvarką.

#### **49 straipsnis. Posėdžio tvarka**

1. Posėdžio tvarką ir trukmę nustato Arbitražo teismas, atsižvelgdamas į šalių pageidavimus. Prieš pradėdamas posėdį Arbitražo teismas turi šalių pasiteirauti, ar nėra galimybės baigti bylą taikos sutartimi.

2. Arbitražo teismas, manydamas tai esant būtina dėl ypatingų aplinkybių, gali savo iniciatyva ar šalies prašymu nuspręsti atidėti posėdį. Tokiu atveju Arbitražo teismas iš karto nustato kito posėdžio vietą, datą ir laiką.

и АСМАИЮ.

2. В ходе предварительного заседания решаются вопросы, которые не были оговорены сторонами в арбитражном соглашении.

Конкретно, могут решаться следующие вопросы:

1) порядок и сроки обмена между сторонами письменными требованиями и возражениями, имеющимися доказательствами и другими документами;

2) виды доказательств и порядок их сбора, например, вопрос о назначении экспертизы;

3) дата, время, место и порядок проведения основного заседания;

4) уточнение требований сторон и их возражений;

5) другие вопросы.

3. Предварительное заседание является закрытым.

#### **Статья 48. Основное заседание**

1. Стороны (или их представители), а также свидетели и эксперты, которых предусмотрено опросить на заседании Арбитражного суда, должны быть заранее уведомлены о месте, времени и дате основного заседания.

2. Если стороны не договорились об ином, основное заседание Арбитражного суда является закрытым. Арбитражный суд может потребовать, чтобы любой свидетель или эксперт удалился на время, пока другие свидетели или эксперты дают показания. Арбитражный суд по своему усмотрению устанавливает порядок опроса свидетелей и экспертов.

#### **Статья 49. Порядок проведения заседания**

1. Порядок проведения и продолжительность заседания устанавливает Арбитражный суд с учетом пожеланий сторон. Перед началом заседания Арбитражный суд должен поинтересоваться у сторон, нет ли возможности завершить дело мировым соглашением.

2. Арбитражный суд, если сочтет это необходимым по причине особых обстоятельств, может по собственной инициативе или по просьбе стороны вынести решение отложить заседание. В таком случае

3. Jeigu šalys nesusitarė kitaip, Arbitražo teismo posėdžio eiga stenografuojama ir/arba daromas garso įrašas, kurie vėliau saugomi byloje.

4. Arbitražo teismas nedelsiant, bet ne vėliau kaip per dvi darbo dienas informuoja **ATTNTA** apie paskutinio posėdžio, nuo kurio pradedamas skaičiuoti sprendimo priėmimo terminas, pabaigos datą.

#### **50 straipsnis. Teisės į prieštaravimą atsisakymas**

1. Jeigu ginčo šalis, žinodama, kad yra pažeista jos teisė, vis tiek dalyvauja arbitražinio nagrinėjimo procese ir per protingą laiką (esant pirmai galimybei) nepareiškia savo nesutikimo dėl tokio pažeidimo, laikoma, kad šalis atsisako savo teisės į prieštaravimą.

2. Šio straipsnio 1 dalyje nustatyta taisyklė taip pat taikoma reikalavimams dėl arbitražinio susitarimo pripažinimo negaliojančiu ar jo panaikinimo.

#### **51 straipsnis. Šalies nedalyvavimas**

Jeigu šalys nesusitarė kitaip, kai šalis be pateisinamos priežasties nepateikia privalomo procesinio dokumento ar nedalyvauja Arbitražo teismo posėdyje, Arbitražo teismas turi teisę tęsti arbitražinį nagrinėjimą ir priimti Arbitražo teismo sprendimą pagal byloje esančius įrodymus arba priimti šio Reglamento 52 straipsnyje nurodytus procesinius sprendimus.

### **IX. SKYRIUS** **ARBITRAŽO TEISMO** **SPRENDIMAI IR NUTARTYS**

#### **52 straipsnis. Arbitražinio nagrinėjimo pabaiga**

1. Arbitražo teismas arba **ATTNTA** pirmininkas, kai byla dar neperduota Arbitražo teismui, priima nutartį nutraukti arbitražinį nagrinėjimą, kai:

Арбитражный суд сразу устанавливает место, дату и время следующего заседания.

3. Если стороны не договорились об ином, производится стенографическая и/или звуковая запись хода заседания Арбитражного суда, которые впоследствии хранятся в деле.

4. Арбитражный суд без промедления, но не позднее чем в течение двух рабочих дней, информирует **АСМАНИО** о дате окончания последнего заседания, с которого начинается исчисление срока вынесения решения.

#### **Статья 50. Отказ от права на возражение**

1. Если сторона спора, осведомленная о нарушении ее права, все равно принимает участие в процессе арбитражного разбирательства и в течение разумного срока (при первой возможности) не заявляет о своем несогласии с таким нарушением, считается, что сторона отказывается от своего права на возражение.

2. Установленное в части 1 настоящей статьи правило распространяется также на требования о признании арбитражного соглашения недействительным или его отмене.

#### **Статья 51. Неявка стороны**

При отсутствии у сторон иной договоренности, в случае, если сторона без уважительной причины не представляет обязательный процессуальный документ или не участвует в заседании Арбитражного суда, Арбитражный суд вправе продолжить арбитражное разбирательство и вынести арбитражное решение на основании имеющихся в деле доказательств или вынести процессуальные решения, указанные в статье 52 настоящего Регламента.

### **РАЗДЕЛ IX** **РЕШЕНИЯ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ** **АРБИТРАЖНОГО СУДА**

#### **Статья 52. Прекращение арбитражного разбирательства**

1. Арбитражный суд или председатель **АСМАНИО**, если дело еще не передано Арбитражному суду, выносит определение о прекращении арбитражного разбирательства в

- 1) byla negali būti nagrinėjama arbitraže;
  - 2) yra įsiteisėjęs teismo sprendimas, priimtas dėl ginčo tarp tų pačių šalių, dėl to paties dalyko ir tuo pačiu pagrindu;
  - 3) yra įsiteisėjęs arbitražo teismo sprendimas, priimtas dėl ginčo tarp tų pačių šalių, dėl to paties dalyko ir tuo pačiu pagrindu;
  - 4) ieškovas atsisakė ieškinio, nebent atsakovas prieštarauja dėl ieškinio atsisakymo;
  - 5) šalys sudarė taikos sutartį ir neprašo jos patvirtinti arbitražo sprendimu;
  - 6) fizinis asmuo, kuris buvo viena iš bylos šalių, mirė, o jo teisių perėmimas negalimas;
  - 7) juridinis asmuo, kuris buvo viena iš bylos šalių, likviduotas, o jo teisių perėmimas negalimas;
  - 8) nebeįmanoma nagrinėti arbitražo bylos ir ieškovas neturi teisės ateityje kreiptis į arbitražą dėl to paties ginčo išsprendimo.
2. Nutraukus arbitražinį nagrinėjimą, šalių įmokėtos sumos negražinamos, išskyrus atvejį, kai arbitražinis nagrinėjimas nutraukiamas iki bylos perdavimo Arbitražo teismui, - tuomet sumokėjusiai šaliai gali būti gražinta iki 80 procentų sumokėtos arbitravimo rinkliavos.
  3. Nutraukus arbitražinį nagrinėjimą, šalims neleidžiama pakartotinai kreiptis į arbitražą dėl ginčo tarp tų pačių šalių, dėl to paties dalyko ir tuo pačiu pagrindu.
  4. Arbitražo teismas arba **ATTNTA** pirmininkas, kai byla dar neperduota Arbitražo teismui, turi teisę priimti nutartį palikti ieškinį (pranešimą apie arbitražą) nenagrinėta, kai:
    - 1) ieškinį (pranešimą apie arbitražą) pareiškė neveiksnius fizinis asmuo ar ieškovo neįgaliotas vesti arbitražo bylą asmuo;

случае, если:

- 1) дело не подлежит рассмотрению в арбитраже;
  - 2) имеется вступившее в законную силу решение суда, вынесенное по спору между теми же сторонами, о том же предмете и по тому же основанию;
  - 3) имеется вступившее в законную силу арбитражное решение, вынесенное по спору между теми же сторонами, о том же предмете и по тому же основанию;
  - 4) истец отказался от иска, кроме случаев, когда ответчик возражает против отказа от иска;
  - 5) стороны заключили мировое соглашение и не просят его утвердить арбитражным решением;
  - 6) после смерти физического лица, являвшегося одной из сторон по делу, преемство его прав является невозможным;
  - 7) после ликвидации юридического лица, являвшегося одной из сторон по делу, преемство его прав является невозможным;
  - 8) невозможно продолжить рассмотрение арбитражного дела и истец не имеет права в будущем обращаться в арбитраж относительно разрешения того же спора.
2. В случае прекращения арбитражного разбирательства уплаченные сторонами суммы не возвращаются, за исключением случая, когда арбитражное разбирательство прекращается до передачи дела составу арбитража, – в таком случае уплатившей стороне может быть возвращено до 80 процентов уплаченного сбора арбитражного разбирательства.
  3. В случае прекращения арбитражного разбирательства повторное обращение сторон в арбитраж по спору между теми же сторонами, о том же предмете и по тому же основанию не допускается.
  4. Арбитражный суд или председатель **АСМАНЮ**, если дело еще не передано Арбитражному суду, вправе вынести определение об оставлении иска (уведомления об арбитраже) без рассмотрения в случае, если:
    - 1) иск (уведомление об арбитраже) заявлен недееспособным физическим лицом или лицом, не имеющим полномочий истца на ведение арбитражного дела;

- |   |   |
|---|---|
| <p>2) arbitražo teisme nagrinėjamas ginčas tarp tų pačių šalių, dėl to paties dalyko ir tuo pačiu pagrindu;</p> <p>3) abi šalys, neprašiusios nagrinėti bylos joms nedalyvaujant, neatvyko į posėdį be svarbių priežasčių;</p> <p>4) ieškinį (pranešimą apie arbitražą) pareiškęs asmuo nesumokėjo nustatytą arbitražo rinkliavų;</p> <p>5) šalys, kurioms neiškelta bankroto byla, prašo ginčo nenagrinėti arbitraže;</p> <p>6) Arbitražo teismas nusprendžia, kad tolesnis arbitražo bylos nagrinėjimas negalimas ar neįmanomas.</p> <p>5. Palikus ieškinį (pranešimą apie arbitražą) nenagrinėtą, šalių įmokėtos sumos negražinamos, išskyrus šio straipsnio 4 dalies 1, 2 ir 5 punktuose nurodytus atvejus, jei ieškinys (pranešimas apie arbitražą) paliekamas nenagrinėtas iki bylos perdavimo Arbitražo teismui, - tuomet sumokėjusiai šaliai gali būti grąžinta iki 50 procentų sumokėtos arbitravimo rinkliavos.</p> <p>6. Ieškinį (pranešimą apie arbitražą) palikus nenagrinėtą, šalys nepraranda galimybės pakartotinai kreiptis į arbitražą dėl ginčo išsprendimo.</p> <p>7. Arbitražo teismas arba <b>ATTNTA</b> pirmininkas šio straipsnio 1 ir 4 dalyse numatytais atvejais priima motyvuotas nutartis.</p> | <p>2) Арбитражный суд рассматривает спор между теми же сторонами, о том же предмете и по тому же основанию;</p> <p>3) обе стороны, которые не ходатайствовали о разбирательстве дела в их отсутствие, не явились на заседание без уважительных причин;</p> <p>4) заявившее иск (уведомление об арбитраже) лицо не внесло установленные арбитражные сборы;</p> <p>5) стороны, в отношении которых не возбуждено дело о банкротстве, ходатайствуют о том, чтобы спор не рассматривался в арбитраже;</p> <p>6) Арбитражный суд решает, что дальнейшее рассмотрение арбитражного дела является недопустимым или невозможным.</p> <p>5. В случае оставления иска (уведомления об арбитраже) без рассмотрения уплаченные сторонами суммы не возвращаются, за исключением случаев, указанных в пунктах 1, 2 и 5 части 4 настоящей статьи, если иск (уведомление об арбитраже) оставляется без рассмотрения до передачи дела составу арбитража, – в таком случае уплатившей стороне может быть возвращено до 50 процентов уплаченного сбора арбитражирования.</p> <p>6. В случае оставления иска (уведомления об арбитраже) без рассмотрения стороны не лишаются возможности повторно обратиться в арбитраж относительно разрешения спора.</p> <p>7. Арбитражный суд или председатель <b>АСМАНЮ</b> в предусмотренных в частях 1 и 4 настоящей статьи случаях выносит мотивированные определения.</p> |
|---|---|

### **53 straipsnis Arbitražo teismo sprendimo turinys ir forma**

1. Ginčas iš esmės išsprendžiamas priimant arbitražo teismo sprendimą ne vėliau kaip per šešis mėnesius nuo bylos perdavimo Arbitražo teismui. Galutinis sprendimas turi būti priimtas (surašytas) kuo greičiau po pagrindinio posėdžio, bet ne vėliau nei per 30 dienų nuo paskutinio pagrindinio posėdžio (ar baigiamųjų kalbų pateikimo termino pabaigos), ir nedelsiant perduodamas **ATTNTA**, kuris išsiunčia sprendimą šalims, jeigu buvo sumokėtos visos ginčo šalims nustatytos arbitražo rinkliavos. Išimtiniais atvejais **ATTNTA** pirmininkas gali pratęsti terminą priimti (surašyti) sprendimą dar

### **Статья 53. Содержание и форма арбитражного решения**

1. Спор разрешается по существу посредством вынесения Арбитражным судом арбитражного решения не позднее, чем в течение шести месяцев с момента передачи дела составу арбитража. Окончательное решение должно быть вынесено (составлено) как можно быстрее после окончания основного заседания, но не позднее чем в течение 30 дней после окончания последнего основного заседания (или истечения срока представления заключительных речей), и немедленно передано в **АСМАНЮ**, который направляет решение сторонам, при условии,

- iki 30 dienų savo nuožiūra arba ilgiau, jei šalys su tuo sutinka. Dalį ginčo Arbitražo teismas gali išspręsti priimdamas dalinį sprendimą, kuris yra galutinis toje dalyje.
2. Arbitražo teismo sprendimas turi būti įformintas raštu, jį pasirašo arbitras arba arbitrai, nagrinėję bylą. Jei bylą nagrinėja trys ar daugiau arbitrų, sprendimui pasirašyti pakanka šią bylą nagrinėjusių arbitrų daugumos, nurodant kitų arbitrų nepasirašymo priežastis. Arbitras arba arbitrai, atsisakę pasirašyti sprendimą, turi teisę raštu išdėstyti savo atskirąją nuomonę, kuri pridedama prie arbitražo teismo sprendimo. Šalys gali susitarti, kad Arbitražo teismo pirmininkaujantis arbitras gali pasirašyti sprendimą vienasmeniškai.
3. Arbitražo teismo sprendime turi būti nurodyta:
- 1) sprendimo priėmimo data ir vieta;
  - 2) arbitro ar arbitrų, nagrinėjusių bylą, vardai ir pavardės, ginčo šalys, jų gyvenamoji vieta ar buveinė, šalių atstovai;
  - 3) šalių reikalavimų ir prieštaravimų esmė;
  - 4) trumpas bylos aprašymas;
  - 5) motyvai, kuriais remiantis sprendimas priimtas, išskyrus atvejus, kai šalys susitaria, kad nurodyti motyvus nebūtina, arba arbitražo teismo sprendimu tvirtinama šalių sudaryta taikos sutartis;
  - 6) Arbitražo teismo išvada, ar ieškinys tenkinamas visiškai arba iš dalies ar atmetamas;
  - 7) arbitražo teismo sprendimo panaikinimo pagrindai ir tvarka;
2. Решение Арбитражного суда должно быть оформлено в письменной форме, его подписывает арбитр или арбитры, рассматривавшие дело. Если дело рассматривается в составе трех или более арбитров, для подписания решения достаточно большинства рассматривавших это дело арбитров с указанием причин неподписания решения другими арбитрами. Арбитр или арбитры, отказавшиеся подписать решение, имеют право в письменной форме изложить свое особое мнение, которое приобщается к решению. Стороны могут договориться, что председательствующий арбитр может подписать решение единолично.
3. В арбитражном решении должно быть указано следующее:
- 1) дата и место вынесения решения;
  - 2) имена и фамилии арбитра или арбитров, рассматривавших дело, стороны спора, их место жительства или местонахождение, представители сторон;
  - 3) суть требований и возражений сторон;
  - 4) краткое описание дела;
  - 5) мотивы, на основании которых вынесено решение, за исключением случаев, когда стороны договариваются о том, что указание мотивов не является обязательным, или когда арбитражным решением утверждается заключенное сторонами мировое соглашение;
  - 6) заключение состава арбитража о полном или частичном удовлетворении либо отклонении иска;
  - 7) основания и порядок отмены арбитражного решения;



8) atskirai arbitražo rinkliavų suma, kitos bylos nagrinėjimo išlaidos ir jų paskirstymas šalims;

8) отдельно сумма арбитражных сборов, другие расходы по рассмотрению дела и их распределение между сторонами;

9) jeigu arbitražo teismo sprendimu tvirtinama šalių taikos sutartis, jame turi būti nurodomos visos taikos sutarties sąlygos.

9) если арбитражным решением утверждается мировое соглашение сторон, в нем должны быть указаны все условия мирового соглашения.

4. Iki bet kurio arbitražo teismo sprendimo pasirašymo, Arbitražo teismas pateikia jo projektą **ATTNTA**, kad šis įvertintų, ar arbitražo teismo sprendimas atitinka formos reikalavimus (šiuo atveju nėra tikrinamas priimto sprendimo teisėtumas ir pagrįstumas). **ATTNTA** gavęs arbitražo teismo sprendimo projektą turi pateikti savo vertinimą ne vėliau kaip per 10 dienų.

4. До подписания любого арбитражного решения Арбитражный суд представляет его проект в **АСМАНЮ** с тем, чтобы он оценил, соответствует ли арбитражное решение требованиям по его оформлению (в данном случае законность и обоснованность вынесенного решения не проверяются). **АСМАНЮ** по получении проекта арбитражного решения должен представить свою оценку не позднее чем в течение 10 дней.

5. Priėmęs galutinį arbitražo teismo sprendimą, nutartį dėl arbitražinio nagrinėjimo pabaigos arba nutartį dėl ieškinio palikimo nenagrinėto Arbitražo teismas bylą su visais arbitražo teismo sprendimo egzemplioriais perduoda **ATTNTA**, šis išsiunčia sprendimą ar nutartį šalims, o bylą saugo vienerius metus.

5. После вынесения Арбитражным судом окончательного арбитражного решения, определения о прекращении арбитражного разбирательства или определения об оставлении иска без рассмотрения Арбитражный суд передает дело со всеми экземплярами решения состава арбитража в **АСМАНЮ**, который направляет решение или определение сторонам, а дело хранит в течение одного года.

6. Priėmus galutinį arbitražo teismo sprendimą, kuriuo ginčas išsprendžiamas iš esmės, ar nutartį dėl arbitražinio nagrinėjimo pabaigos ar nutartį dėl ieškinio palikimo nenagrinėto, arbitražo įgaliojimai pasibaigia, išskyrus šio reglamento 55 straipsnyje numatytus atvejus.

6. После вынесения Арбитражным судом окончательного арбитражного решения, которым спор разрешается по существу, или определения о прекращении арбитражного разбирательства либо определения об оставлении иска без рассмотрения полномочия арбитров прекращаются, за исключением случаев, предусмотренных в статье 55 настоящего Регламента.

7. Priimtas arbitražo teismo sprendimas įsiteisėja nuo jo priėmimo momento. Arbitražo teismo sprendimas laikomas priimtu nuo jo surašymo ir pasirašymo momento. Arbitražo teismo sprendimas yra privalomas šalims ir šalys įsipareigoja nedelsiant jį vykdyti visa apimtimi.

7. Вынесенное арбитражное решение вступает в силу с момента его вынесения. Арбитражное решение считается вынесенным с момента его составления и подписания. Арбитражное решение является обязательным для сторон и стороны обязуются его исполнять безотлагательно и в полном объеме.

#### **54 straipsnis. Sprendimo priėmimo tvarka**

1. Jeigu bylą nagrinėjo keli arbitrai, arbitražo teismo

#### **Статья 54. Порядок вынесения решения**

1. В случае, если рассмотрение дела

sprendimas priimamas arbitrų balsų dauguma. Kiekvienas arbitras privalo pareikšti savo nuomonę dėl sprendimo. Savo nuomonę dėl sprendimo arbitrai gali pareikšti žodžiu arba raštu. Kai arbitražo sprendimui priimti nėra balsų daugumos arba arbitrų balsai pasiskirsto po lygiai, lemia pirmininkaujancio arbitro balsas.

2. Arbitražo teismas ir **ATTNTA** negali Arbitražo teismo sprendimo skelbti ar publikuoti viešai nesant visų šalių sutikimo.

### **55 straipsnis. Sprendimo tikslinimas, aiškinimas ir papildomas sprendimas**

1. Papildomu Arbitražo teismo sprendimu išsprendžiami reikalavimai, kurie buvo pareikšti arbitražinio nagrinėjimo metu, tačiau nebuvo išspręsti priimtu arbitražo teismo sprendimu. Papildomu sprendimu taip pat gali būti tikslinamas ar aiškinamas arbitražo teismo sprendimas, kai būtina:
  - 1) ištaisyti arbitražo teismo sprendime rašybos, aritmetines ar kitas panašaus pobūdžio klaidas;
  - 2) išaiškinti arbitražo teismo sprendimo rezoliucinę dalį ar jos punktą;
  - 3) išspręsti arbitražo išlaidų paskirstymo klausimą.
2. Papildomas Arbitražo teismo sprendimas gali būti priimamas Arbitražo teismo iniciatyva arba suinteresuotos šalies prašymu. Arbitražo teismas savo iniciatyva gali priimti papildomą sprendimą per 30 dienų nuo galutinio arbitražo teismo sprendimo priėmimo. Prašymą priimti papildomą Arbitražo teismo sprendimą suinteresuota šalis turi teisę pateikti ne vėliau kaip per 30 dienų nuo Arbitražo teismo sprendimo gavimo dienos.
3. Papildomas arbitražo teismo sprendimas turi būti priimtas per 30 dienų nuo suinteresuotos šalies prašymo priimti šį sprendimą gavimo. Papildomas sprendimas yra sudedamoji arbitražo teismo sprendimo dalis ir jam taikomos

осуществлялось несколькими арбитрами, арбитражное решение принимается большинством голосов арбитров. Каждый арбитр обязан высказать свое мнение относительно решения. Своё мнение относительно решения арбитры могут высказать в устной или письменной форме. При отсутствии большинства голосов для вынесения арбитражного решения или при распределении голосов арбитров поровну решающим является голос председательствующего арбитра.

2. Арбитражный суд и **АСМАНЮ** не могут оглашать или открыто публиковать арбитражное решение без согласия всех сторон.

### **Статья 55. Уточнение, разъяснение решения и дополнительное решение**

1. Дополнительным решением Арбитражного суда разрешаются требования, заявленные в ходе арбитражного разбирательства, но не разрешенные вынесенным арбитражным решением. Дополнительным решением также может уточняться или разъясняться арбитражное решение при необходимости:
  - 1) исправить в арбитражном решении орфографические, арифметические ошибки или иные ошибки подобного характера;
  - 2) разъяснить резолютивную часть арбитражного решения или ее пункт;
  - 3) решить вопрос о распределении арбитражных расходов.
2. Дополнительное арбитражное решение может быть вынесено по инициативе Арбитражного суда или по просьбе заинтересованной стороны. Арбитражный суд по собственной инициативе может вынести дополнительное решение в течение 30 дней со дня вынесения Арбитражным судом окончательного решения. Ходатайство о вынесении дополнительного решения Арбитражным судом заинтересованная сторона вправе представить не позднее чем в течение 30 дней со дня получения арбитражного решения.
3. Дополнительное арбитражное решение должно быть вынесено в течение 30 дней со дня получения ходатайства заинтересованной стороны о вынесении данного решения. Дополнительное решение является составной

- 
- |  |  |
|--|--|
| <p>Reglamento 53 ir 54 straipsnių nuostatos.</p> <p>4. Arbitražo teismas turi teisę pratęsti arba atnaujinti šio straipsnio 2 ir 3 dalyse nustatytus terminus.</p> <p>5. Papildomu sprendimu negali būti keičiama arbitražo teismo sprendimo esmė.</p> | <p>частью арбитражного решения и на него распространяются положения статей 53 и 54 настоящего Регламента.</p> <p>4. Арбитражный суд вправе продлить или возобновить указанные в частях 2 и 3 настоящей статьи сроки.</p> <p>5. Дополнительным решением не может быть изменена суть арбитражного решения.</p> |
|--|--|

#### **56 straipsnis. Arbitražo teismo nutartys**

1. Klausimais, kuriais ginčas iš esmės nėra išsprendžiamas, Arbitražo teismas priima nutartis.
2. Jeigu bylą nagrinėjantys arbitrai buvo pavedę tam tikrus klausimus spręsti pirmininkaujantiems, nutartis šiais klausimais pirmininkaujantis priima vienasmeniškai. Kitais atvejais nutartys priimamos balsų dauguma.
3. Nutartyje turi būti nurodyta:
  - 1) arbitro ar arbitrų vardas ir pavardė, nutarties priėmimo data ir vieta;
  - 2) bylos numeris;
  - 3) šalių pavadinimai ir adresai;
  - 4) klausimas, dėl kurio priimama nutartis;
  - 5) motyvai, jeigu šalys nėra susitarusios kitaip;
  - 6) arbitražo teismo rezoliucija.
4. Arbitražo teismo nutartys įsiteisėja nuo priėmimo momento ir šalių turi būti vykdomos.

#### **Статья 56. Определения Арбитражного суда**

1. Арбитражный суд выносит определения по вопросам, по которым спор по существу не разрешается.
2. Если рассматривающие дело арбитры поручили решение определенных вопросов председательствующему, определения по этим вопросам председательствующий выносит единолично. В остальных случаях определения выносятся большинством голосов.
3. В определении должно быть указано следующее:
  - 1) имя и фамилия арбитра или арбитров, дата и место вынесения определения;
  - 2) номер дела;
  - 3) наименования и адреса сторон;
  - 4) вопрос, по которому выносится определение;
  - 5) мотивы, если стороны не договорились об ином;
  - 6) резолюция состава арбитража.
4. Определения Арбитражного суда вступают в силу с момента их вынесения и являются обязательными для исполнения сторонами.

### **X. SKYRIUS BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS**

#### **57 straipsnis. Arbitražo teismo sprendimo skundimas**

1. Arbitražo teismo sprendimas gali būti panaikintas, pateikus skundą kompetentingam įstatymų, reglamentuojančių arbitražinį nagrinėjimą, nustatyta tvarka, pagrindais ir terminais.
2. Įstatymų nustatytais atvejais, kompetentingam teismui sustabdytus bylą dėl Arbitražo teismo sprendimo panaikinimo ir grąžinus bylą nagrinėti Arbitražo teismui, Arbitražo teismas atnaujina bylos nagrinėjimą arba imasi kitų veiksmų, kurie,

### **РАЗДЕЛ X ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

#### **Статья 57. Обжалование решения Арбитражного суда**

1. Решение Арбитражного суда может быть отменено путем обжалования его в компетентном суде в порядке, на основании и в сроки, установленные законами, регламентирующими арбитражное рассмотрение.
2. В случае приостановления компетентный судом рассмотрения дела, отмены решения Арбитражного суда по данному делу и возвращения дела на новое рассмотрение Арбитражный суд возобновляет

kompetentingo teismo nuomone, gali pašalinti Arbitražo teismo sprendimo naikinimo pagrindą.

3. Atnaujintam arbitražo bylos nagrinėjimui *mutatis mutandis* taikomos šio Reglamento normos, reglamentuojančios arbitražinio proceso eigą.

### **58 straipsnis. Konfidencialumas**

Jeigu šalys nesusitaria kitaip, **ATTNTA**, Arbitražo teismas, ekspertai visą informaciją, susijusią su pagal šį Reglamentą vykstančiu arbitražo procesu ir priimtu sprendimu, laikys griežtai konfidencialia ir neatskleis jokiems kitiems asmenims, išskyrus įstatymų numatytas išimtis.

### **59 straipsnis. Vykdymas**

Visais klausimais, kurie aiškiai nenumatyti šiame Reglamente, **ATTNTA**, Arbitražo teismas ir šalys veikia atsižvelgdami į šio Reglamento nuostatas ir deda visas pagrįstas pastangas siekiant užtikrinti, kad arbitražo procesas būtų operatyvus ir sklandus, o Arbitražo teismo sprendimas - teisiškai įvykdytas.

### **60 straipsnis. Atsakomybė ribojimas**

Nei **ATTNTA**, nei arbitras (arbitrai) nėra atsakingi nei vienai šaliai už bet kokius veiksmus, susijusius su ginčo nagrinėjimu arbitražu pagal šį Reglamentą, išskyrus atvejus, kai tokie veiksmai ar neveikimas būtų sąmoningai neteisėti ar padaryti dėl didelio neatsargumo.

### **61 straipsnis. Procesinis teisių perėmimas**

1. Tais atvejais, kai viena iš šalių pasitraukia iš bylos (fizinio asmens mirtis, juridinio asmens pabaiga ar pertvarkymas, reikalavimo perleidimas, skolos perkėlimas ir kiti įstatymų numatyti atvejai), Arbitražo teismas rašytinio proceso tvarka tą šalį pakeičia jos teisių perėmėju, išskyrus atvejus, kai yra negalimas materialinių

разбирательство либо предпринимает иные действия, которые, по мнению компетентного суда, могут устранить основания для отмены решения Арбитражного суда.

3. К процессу разбирательства возобновленного арбитражного дела *mutatis mutandis* применяются нормы настоящего Регламента, регламентирующие процесс арбитражного разбирательства.

### **Статья 58. Конфиденциальность**

Если соглашением сторон не предусмотрено иное, **АСМАНЮ**, Арбитражный суд и эксперты всю информацию, связанную с осуществленным в соответствии с настоящим Регламентом арбитражным разбирательством дела и принятым по нему решением, хранят в строгой конфиденциальности и не допускают раскрытия ее третьим лицам, за исключением предусмотренных законом случаев.

### **Статья 59. Исполнение**

В решении вопросов, которые явственно не регламентированы настоящим Регламентом, **АСМАНЮ**, Арбитражный суд и стороны действуют, учитывая положения настоящего Регламента, и прилагают все обоснованные усилия для обеспечения оперативности и беспрепятственности арбитражного процесса и законного исполнения решения Арбитражного суда.

### **Статья 60. Ограничение ответственности**

Ни **АСМАНЮ**, ни арбитр(-ры) не несут ответственности ни перед одной из сторон за какие бы то ни было действия, связанные с арбитражным разбирательством в соответствии с настоящим Регламентом, за исключением случаев, когда такие действия или бездействие могли быть осознанно незаконными или совершены по неосторожности.

### **Статья 61. Процессуальное перенятие прав**

1. В тех случаях, когда одна из сторон удаляется из дела (смерть физического лица, окончание или реструктуризация юридического лица, уступка требований, перенос долга и прочие предусмотренные законами случаи), Арбитражный суд в порядке письменного процесса заменяет эту сторону ее

- |  |   |
|--|---|
| <p>subjektinių teisių perėmimas. Teisių perėmimas galimas bet kurioje proceso stadijoje.</p> <p>2. Teisių perėmėjui visi veiksmai, atlikti procese iki jo įstojimo, yra privalomi tiek, kiek jie būtų buvę privalomi tam asmeniui, kurio vietoj įstojo teisių perėmėjas.</p> <p>3. Procesinis teisių perėmėjas privalo pagrįsti savo dalyvavimą procese.</p> | <p>правопреемником, за исключением случаев, когда перенятие материальных субъектных прав не представляется возможным. Перенятие прав возможно на любой стадии процесса.</p> <p>2. Все действия, произведенные в процессе до вступления правопреемника, являются для него обязательными в той мере, в какой они были бы обязательны для лица, вместо которого выступает правопреемник.</p> <p>3. Процессуальный правопреемник обязан обосновать свое участие в процессе.</p> |
|--|---|

## **62 straipsnis. Reglamento galiojimas ir pakeitimas**

1. Reglamentas įsigalioja nuo 2018 m. Gruodžio 1d.
2. **ATTNTA** gali pakeisti šio Reglamento nuostatas bet kuriuo Reglamento galiojimo metu.
3. Nagrinėjant konkretų ginčą šiame Reglamente nustatyta tvarka taikoma Reglamento redakcija, galiojanti ieškinio pateikimo **ATTNTA** dieną, jeigu šalys nesusitaria kitaip.
4. Arbitražiniame nagrinėjime, kurio metu įsigalioja nauja Reglamento redakcija, nuo sekančio procesinio veiksmo po naujos Reglamento redakcijos įsigaliojimo dienos, taikytina nauja Reglamento redakcija. Iškilus esminiems neatitikimams tarp iki tol galiojusios ir naujos Reglamento redakcijų, dėl kurių neįmanoma identifikuoti momento nuo kada taikytina nauja Reglamento redakcija, Arbitražo teismas arba **ATTNTA** pirmininkas, jeigu Arbitražo teismas dar nėra sudarytas, savo nuožiūra, vadovaudamasis protingumo ir sąžiningumo principais, išsprendžia šį klausimą ir apie savo sprendimą informuoja arbitražinio nagrinėjimo šalis.
5. Šalims pageidaujant ir tokį savo apsisprendimą raštu įtvirtinus arbitražinėje išlygoje (arba sutartyje, kurioje yra arbitražinė išlyga), ginčo sprendimui bus taikoma arbitražinės išlygos (arba sutarties, kurioje yra arbitražinė išlyga) sudarymo

## **Статья 62. Действие Регламента и его изменение**

1. Регламент вступает в силу с 1 декабря 2018 г.
2. **АСМАНЮ** может внести изменения в положения настоящего Регламента в любое время действия Регламента.
3. При разрешении конкретного спора в соответствии с положениями настоящего Регламента Арбитражный суд руководствуется редакцией, действующей на момент представления искового заявления в **АСМАНЮ**, если соглашением сторон не оговорено иное.
4. Арбитражное разбирательство, во время которого вступает в действие новая редакция Регламента, со следующего за днем вступления в силу новой редакции Регламента дня в своих процессуальных действиях руководствуется новой редакцией Регламента. В случае возникновения существенных несоответствий между действовавшей до того и новой редакциями, вследствие чего становится невозможной идентификация момента, с которого должна применяться новая редакция Регламента, Арбитражный суд или председатель **АСМАНЮ**, если Арбитражный суд еще не сформирован, руководствуясь принципами разумности и добросовестности по своему усмотрению разрешает этот вопрос и о своем решении информирует стороны арбитражного разбирательства.
5. По желанию сторон, письменно утвержденному ими в арбитражной оговорке (или договоре, в котором содержится арбитражная оговорка), разрешение спора осуществляется в соответствии с

dieną galiojusi Reglamento priedo, nustatančio  
**ATTNTA** paslaugų kainas, redakcija, kiek tai  
neprieštaruoja kitoms Reglamento nuostatomis.

действующей на день составления  
арбитражной оговорки (или договора, в  
котором содержится арбитражная оговорка)  
редакцией Регламента и его приложения,  
устанавливающего расценки на услуги  
**АСМАНЮ**, постольку, поскольку это не  
противоречит прочим положениям  
Регламента.

---